



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

## Emergency Preparedness and Earthquakes Translations of AFAD Key Messages

The below key messages on emergency preparedness and earthquakes are extracted from AFAD's Official Website. The messages have been translated by UNHCR per request of 3RP National Protection Working Group members to strengthen refugees' access to information and awareness on emergency preparedness as well as available emergency related services and assistance. The messages are originally available in Turkish, and have been translated into Arabic, Farsi, Kurdish (Kirmance) and French.

The following AFAD webpages have been translated during this effort:

- I. [AFAD Training Center: Instructions on What to Do Before, During and After an Earthquake / AFAD Eğitim Merkezi: Deprem Öncesinde, Sırasında ve Sonrasında Yapılacaklar](#)
- II. [AFAD Questions and Answers within the Scope of Law No. 7269 for Disaster Survivors / AFAD Afetzedeler için 7269 Sayılı Kanun Kapsamında Soru ve Cevaplar](#)
- III. [AFAD Cash Assistance and Damage Assessment Leaflet / AFAD Nakdi Yardım ve Hasar Tespit Broşürü](#)

### Translated AFAD Key Messages

#### AFAD Training Center: Instructions on What to Do Before, During and After an Earthquake

##### Original Turkish Messages

##### DEPREM ÖNCESİ ALINACAK ÖNLEMLER

- Yerleşim bölgeleri titizlikle belirlenmelidir. Kaygan ve ovalık bölgeler iskana açılmamalıdır. Konutlar gevşek toprağa sahip meyilli arazilere yapılmamalıdır.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Yapılar deprem etkilerine karşı dayanıklı inşa edilmelidir. (Yapı Tekniğine ve İnşaat Yönetmeliğine uygun olarak)
- İmar planında konuta ayrılmış yerler dışındaki yerlere ev ve bina yapılmamalıdır.
- Dik yarıların yakınına, dik boğaz ve vadilerin içine bina yapılmamalıdır.
- Çok kar yağın ve çığ gelen yamaçlarda bina yapılmamalıdır.
- Mevcut binaların dayanıklılıkları artırılmalıdır.
- Konutlara deprem sigortası yaptırılmalıdır.
- Bu önlemlerin yanı sıra, yapısal olmayan, yani binadan değil de eşyalardan kaynaklanacak hasarlardan korunmak için günlük kullandığımız eşyalarımızın ev içerisine yerleştirilmesinde aşağıda sayılan önlemleri almalıyız:
- Dolap üzerine konulan eşya ve büro malzemeleri kayarak düşmelerini önlemek için plastik tutucu malzeme veya yapıştırıcılarla sabitlenmelidir.
- Soba ve diğer ısıtıcılar sağlam malzemelerle duvara veya yere sabitlenmelidir.
- Dolaplar ve devrilebilecek benzeri eşyaları birbirine ve duvara sabitlenmelidir. Eğer sabitlenen eşya ve duvar arasında boşluk kalıyorsa, çarpma etkisini düşürmek için araya bir dolgu malzemesi konulmalıdır.
- Tavan ve duvara asılan avize, klima vb. cihazlar buldukları yere ağırlıklarını taşıyacak şekilde duvar ve pencerelerden yeterince uzağa ve kanca ile asılmalıdır.
- İçinde ağır eşyalar bulunan dolap kapakları mekanik kilitler takılarak sıkıca kapalı kalmaları sağlanmalı.
- Tezgah üzerindeki kayabilecek beyaz eşyalarımızın altına metal profil koyarak bunların kayması önlenmelidir.
- Zehirli, patlayıcı, yanıcı maddeler düşmeyecek bir konumda sabitlenmeli ve kırılmayacak bir şekilde depolanmalıdır. Bu maddelerin üzerlerine fosforlu, belirleyici etiketler konulmalıdır.
- Rafların önüne elastik bant ya da tel eklenebilir. Küçük nesnelere ve şişelere, birbirlerine çarpmayacak ve devrilmeyecek şekilde, kutuların içine yerleştirilmelidir.
- Gaz kaçağı ve yangına karşı, gaz vanası ve elektrik sigortalarını otomatik hale getirilmelidir.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Binadan acilen çıkmak için kullanılacak yollardaki tehlikeler ortadan kaldırılmalı, bu yollar işaretlemeli, çıkışı engelleyebilecek eşyalar çıkış yolu üzerinden kaldırılmalıdır.
- Geniş çıkış yolları oluşturulmalıdır. Dışa doğru açılan kapılar kullanılmalı, acil çıkış kapıları kilitli olmamalıdır. Acil çıkışlar aydınlatılmalıdır.
- Karyolar pencerenin ve üzerine devrilebilecek ağır dolapların yanına konulmamalı, karyolanın üzerinde ağır eşya olan raf bulundurulmamalıdır.
- Tüm bireylerin katılımı ile (evde, iş yerinde, apartmanda, okulda) "Afete hazırlık planları" yapılmalı, her altı ayda bir bu plan gözden geçirilmelidir. Zaman zaman bu plana göre nasıl davranılması gerektiğinin tatbikatları yapılmalıdır.
- Bir afet ve acil durumda eve ulaşamayacak durumlar için aile bireyleri ile iletişimin nasıl sağlayacağı, alternatif buluşma yerleri ve bireylerin ulaşabileceği bölge dışı bağlantı kişisi (ev, işyeri, okul içinde, dışında ve ya mahalle dışında) belirlenmelidir.
- Önemli evrakların (kimlik kartları, tapu, sigorta belgeleri, sağlık karnesi, diplomalar, pasaport, banka cüzdanı vb.) kopyaları hazırlanarak su geçirmeyecek bir şekilde saklanmalı, ayrıca bu evrakların bir örneği de bölge dışı bağlantı kişisinde bulunmalıdır.
- Bina yönetiminde önceden belirlenen, mesken veya işyerinin özelliği ve büyüklüğüne göre uygun yangın söndürme cihazı mutlaka bulundurulmalı ve periyodik bakımları da yaptırılmalıdır. Bu cihazlar;
  - Kolayca ulaşılacak bir yerde tutulmalıdır.
  - Yeri herkes tarafından bilinmelidir.
  - Duvara sıkıca sabitlenmelidir.
  - Her yıl ilgili firma tarafından bakımı yapılmalıdır.
  - Bir kez kullanıldıktan sonra mutlaka tekrar doldurulmalıdır.
- Binalarda asansörlerin kapı yanlarına "Deprem Sırasında Kullanılmaz" levhası asılmalıdır.

## **DEPREM ANINDA YAPILMASI GEREKENLER**

### **DEPREM ANINDA BİNA İÇERİSİNDEYSENİZ;**



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Kesinlikle panik yapılmamalıdır.
- Sabitlenmemiş dolap, raf, pencere vb. eşyalardan uzak durulmalıdır.
- Varsa sağlam sandalyelerle desteklenmiş masa altına veya dolgun ve hacimli koltuk, kanepeler, içi dolu sandık gibi koruma sağlayabilecek eşya yanına çömelerek hayat üçgeni oluşturulmalıdır. Baş iki el arasına alınarak veya bir koruyucu (yastık, kitap vb) malzeme ile korunmalıdır. Sarsıntı geçene kadar bu pozisyonda beklenmelidir.
- Güvenli bir yer bulup, diz üstü **ÇÖK**
- Başını ve enseni koruyacak şekilde **KAPAN**
- Düşmemek için sabit bir yere **TUTUN**
- Merdivenlere ya da çıkışlara doğru koşulmamalıdır.
- Balkona çıkılmamalıdır.
- Balkonlardan ya da pencerelerden aşağıya atlanmamalıdır.
- Kesinlikle asansör kullanılmamalıdır.
- Telefonlar acil durum ve yangınları bildirmek dışında kullanılmamalıdır.
- Kibrit, çakmak yakılmamalı, elektrik düğmelerine dokunulmamalıdır.
- Tekerlekli sandalyede isek tekerlekler kilitlenerek baş ve boyun korumaya alınmalıdır.
- Mutfak, imalathane, laboratuvar gibi iş aletlerinin bulunduğu yerlerde; ocak, fırın ve bu gibi cihazlar kapatılmalı, dökülebilecek malzeme ve maddelerden uzaklaşılmalıdır.
- Sarsıntı geçtikten sonra elektrik, gaz ve su vanalarını kapatılmalı, soba ve ısıtıcılar söndürülmelidir.
- Diğer güvenlik önlemleri alınarak gerekli olan eşya ve malzemeler alınarak bina daha önce tespit edilen yoldan derhal terk edilip toplanma bölgesine gidilmelidir.
- Okulda sınıfta ya da büroda ise sağlam sıra, masa altlarında ve ya yanında; koridorsa ise duvarın yanına hayat üçgeni oluşturacak şekilde **ÇÖK-KAPAN-TUTUN** hareketi ile baş ve boyun korunmalıdır.
- Pencerelerden ve camdan yapılmış eşyalardan uzak durulmalıdır.

**DEPREM ANINDA AÇIK ALANDAYSANIZ;**



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Enerji hatları ve direklerinden, ağaçlardan, diğer binalardan ve duvar diplerinden uzaklaşılmalıdır. Açık arazide çömelerek etraftan gelen tehlikelere karşı hazırlıklı olunmalıdır.
- Toprak kayması olabilecek, taş veya kaya düşebilecek yamaç atlarında bulunulmamalıdır. Böyle bir ortamda bulunuluyorsa seri şekilde güvenli bir ortama geçilmelidir.
- Binalardan düşebilecek baca, cam kırıkları ve sıvalara karşı tedbirli olunmalıdır.
- Toprak altındaki kanalizasyon, elektrik ve gaz hatlarından gelecek tehlikelere karşı dikkatli olunmalıdır.
- Deniz kıyısından uzaklaşılmalıdır.

#### **DEPREM ANINDA ARAÇ KULLANIYORSANIZ;**

- Sarsıntı sırasında karayolunda seyir halindeyseniz; Bulduğunuz yer güvenli ise; yolu kapatmadan sağa yanaşıp durulmalıdır. Kontak anahtarı yerinde bırakılıp, pencereler kapalı olarak araç içerisinde beklenmelidir. Sarsıntı durduktan sonra açık alanlara gidilmelidir. o Araç meskun mahallerde ya da güvenli bir yerde değilse(ağaç ya da enerji hatları veya direklerinin yanında, köprü üstünde vb.); durdurulmalı, kontak anahtarı üzerinde bırakılarak terk edilmeli ve trafikten uzak açık alanlara gidilmelidir.
- Sarsıntı sırasında bir tünelin içinde iseniz ve çıkışa yakın değilseniz; araç durdurulup aşağıya inilmeli ve yanına yan yatarak ayaklar karına çekilip, ellerle baş ve boyun korunmalıdır. (ÇÖK-KAPAN-TUTUN)
- Kapalı bir otoparkta iseniz; araç dışına çıkılıp, yanına yan yatarak, ellerle baş ve boyun korunmalıdır. Yukarıdan düşebilecek tavan, tünel gibi büyük kitleler aracı belki ezecek ama yok etmeyecektir. Araç içinde olduğunuz takdirde, üzerine düşen bir parça ile aracın içinde ezilebilirsiniz.

#### **METRODA VEYA DİĞER TOPLU TAŞIMA ARAÇLARINDAYSANIZ:**



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Gerekmedikçe, kesinlikle metro ve trenden inilmemelidir. Elektriğe kapılabilir veya diğer hattan gelen başka bir metro yada tren size çarpabilir.
- Sarsıntı bitinceye kadar metro ya da trenin içinde, sıkıca tutturulmuş askı, korkuluk veya herhangi bir yere tutunmalı, metro veya tren personeli tarafından verilen talimatlara uyulmalıdır.

## DEPREM SONRASINDA YAPILMASI GEREKENLER

### **KAPALI ALANDAYSANIZ;**

- Önce kendi emniyetinizden emin olun.
- Sonra çevrenizde yardım edebileceğiniz kimse olup olmadığını kontrol edin.
- Depremlerden sonra çıkan yangınlar oldukça sık görülen ikincil afetlerdir. Bu nedenle eğer gaz kokusu alırsanız, gaz vanasını kapatın. Camları ve kapıları açın. Hemen binayı terk edin.
- Dökülen tehlikeli maddeleri temizleyin.
- Yerinden oynayan telefon ahizelerini telefonun üstüne koyun.
- Acil durum çantanızı yanınıza alın, mahalle buluşma noktanıza doğru harekete geçin.
- Radyo ve televizyon gibi kitle iletişim araçlarıyla size yapılacak uyarıları dinleyin.
- Cadde ve sokakların acil yardım araçları için boş bırakın.
- Her büyük depremden sonra mutlaka artçı depremler olur. Artçı depremler zaman içerisinde seyrekleşir ve büyüklükleri azalır. Artçı depremler hasarlı binalarda zarara yol açabilir. Bu nedenle sarsıntılar tamamen bitene kadar hasarlı binalara girilmemelidir. Artçı depremler sırasında da ana depremde yapılması gerekenler yapılmalıdır.

### **AÇIK ALANDAYSANIZ;**

- Çevrenizdeki hasara dikkat ederek bunları not edin.
- Hasarlı binalardan ve enerji nakil hatlarından uzak durun.
- Önce hemen yakın çevrenizde acil yardıma gerek duyanlara yardım edin.
- Sonra mahalle toplanma noktanıza gidin.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Yardım çalışmalarına katılın. Özel ilgiye ihtiyacı olan afetzedelere -yaşlılar, bebekler, engeli olan bireyler- yardımcı olun.

### **YIKINTI ALTINDA MAHSUR KALDIYSANIZ;**

- Paniklemeden durumunuzu kontrol edin.
- Hareket kabiliyetiniz kısıtlanmışsa çıkış için hayatınızı riske atacak hareketlere kalkışmayın. Biliniz ki kurtarma ekipleri en kısa zamanda size ulaşmak için çaba gösterecektir.
- Enerjinizi en tasarruflu şekilde kullanmak için hareketlerinizi kontrol altında tutun.
- El ve ayaklarınızı kullanabiliyorsanız su, kalorifer, gaz tesisatlarına, zemine vurmamak suretiyle varlığınızı duyurmaya çalışın.
- Sesinizi kullanabiliyorsanız kurtarma ekiplerinin seslerini duymaya ve onlara seslenmeye çalışınız. Ancak enerjinizi kontrollü kullanın.

### **English Translation**

#### **MEASURES TO BE TAKEN BEFORE EARTHQUAKES**

- Settlements must be determined carefully. Slippery and plain areas should not be allowed for settlement. Housing should not be built on aslope land with loose ground.
- Structures should be built resistant to earthquake effects. (In accordance with Building Technique and Construction Regulation)
- Houses and buildings should not be built in places other than those reserved for housing in the zoning plan.
- Building should not be built near steep cliffs, inside steep gorges and valleys.
- Building should not be built on slopes with a lot of snow and avalanches.
- The strength of existing buildings should be increased.
- Earthquake insurance is needed for residences.
- In addition to these precautions, we should take the following precautions in placing our daily items inside the house in order to prevent damages that are not structural, that is to say, not from the building but from the furniture:



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Furniture and office equipment placed on the cabinet should be fixed with plastic holders or adhesives to prevent them from slipping and falling.
- Stoves and other heaters should be fixed to the wall or floor with solid materials.
- Cabinets and similar items that may tip over should be fixed to each other and to the wall. If there is a gap between the fixed furniture and the wall, a filling material should be placed in between to reduce the impact effect.
- Chandeliers, air conditioner, etc. attached to ceiling or walls should be hung with hooks and far enough from walls and windows to carry their weight.
- Cabinet doors with heavy items should be fitted with mechanical locks to keep them tightly closed.
- Metal profiles should be placed under white appliances on the counter to prevent them from slipping.
- Toxic, explosive, flammable materials should be fixed in a position that will not fall down and stored in an unbreakable manner. Phosphorous, identifying labels should be placed on these items.
- Elastic bands or wires can be added to the front of the shelves. Small objects and bottles should be placed in boxes so that they do not hit or fall over.
- Gas valves and electrical fuses should be automated against gas leakage and fire.
- Hazardous items on the exit path should immediately be eliminated, these paths should be marked, and the items that may block the exit should be removed from the exit path.
- Wide exit routes should be created. Outward opening doors should be used, emergency exit doors should not be locked. Emergency exits should be illuminated.
- Bedsteads should not be placed next to the window and heavy cupboards that can be overturned, and shelves with heavy items should not be kept on the bedstead.
- “Disaster preparedness plans” should be prepared with the participation of all individuals (at home, workplace, apartment, school), and this plan should be reviewed every six months. Exercises on how to act according to this plan should be done from time to time.





Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- For situations where you cannot be reached in a disaster or emergency, ways to communicate with family members, alternative meeting places and the out-of-region contact person (home, workplace, inside the school, or outside the neighborhood) should be determined.
- Copies of important documents (identity cards, title deeds, insurance documents, health records, diplomas, passports, bank cards, etc.) should be prepared and stored in a waterproof manner, and a copy of these documents should also be available to the contact person outside the region.
- A suitable fire extinguisher should be available and periodic maintenance should be made according to the property and size of the residence or workplace, which is predetermined by the building management. These devices;
  - Should be kept in an easily accessible place.
  - Their location should be known to everyone.
  - They must be firmly fixed to the wall.
  - They should be maintained by the relevant company every year.
  - They must be refilled once used.

"Not Used During Earthquakes" sign should be hung on the doors of elevators in buildings.

## **WHAT TO DO DURING THE EARTHQUAKE**

### **IF YOU ARE INSIDE THE BUILDING DURING THE EARTHQUAKE**

- Do not panic.
- Stay away from unsecured cabinets, shelves, windows, etc.
- Create a triangle of life should by crouching under a table supported by sturdy chairs, if any, or next to items that can provide protection, such as a plump and bulky seat, sofa, or chest. The head should be placed between both hands or protected by a protective material (pillow, book, etc.). Wait in this position until the quake passes.
- Find a safe place, and **KNEEL DOWN**
- **ENCLOSE** yourself in a way to protect your head and neck



**Inter-Agency  
Coordination  
Turkey**

- HOLD ON to a steady place to avoid falling
- Do not run towards stairs or exits.
- Do not go out to the balcony.
- Do not jump from balconies or windows.
- Do not use the elevators.
- Do not use your phones unless you are to report emergencies and fires.
- Do not light matches or lighters and do not touch electrical switches.
- If you are in a wheelchair, lock the wheels and protect your head and neck.
- In places where there are tools such as kitchen, workshop, laboratory; stove, oven and similar devices should be turned off, and materials that could be discharged should be kept away.
- After the quake has passed, electricity, gas and water valves should be closed, stoves and heaters should be turned off.
- By taking other security measures, the necessary goods and materials should be taken, and the building should be left from the previously determined path and one should reach to the assembly area.
- If you are in the classroom at school or at the office stay under or next to solid desks and tables; If you are in the corridor, stay next to a wall. While doing these, the head and neck should be protected by the KNEEL DOWN-ENCLOSE-HOLD ON movement to form a life triangle
- Avoid windows and glassware.

## **IF YOU ARE OUTSIDE DURING THE EARTHQUAKE**

- Stay away from power lines and poles, trees, other buildings and walls. Be prepared for dangers from around by crouching outside.
- Do not stay under slopes where there may be landslides, stones or rocks. If there is such a setting, transfer to a safer environment quickly.
- Beware of chimneys, broken glass and plaster that may fall from buildings.
- Beware of dangers from underground sewage, electricity and gas lines.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Stay away from the seashore.

## **IF YOU ARE DRIVING DURING THE EARTHQUAKE**

- If you are cruising on the highway during the quake;
- If your location is safe; move to the right and stop without blocking the road. Leave the ignition key in its place and wait in the vehicle with the windows closed. After the quake has stopped, go outside.
- If the vehicle is not in residential areas or in a safe place (near trees or power lines or poles, on bridges, etc.); stop and leave the vehicle with the ignition key on and go outside and away from traffic.
- If you are in a tunnel during a quake and you are not close to the exit; stop and leave the vehicle, lie on its side keeping your feet on the abdomen and protect your head and neck with hands. (KNEEL DOWN-ENCLOSE-HOLD ON)
- If you are in a closed parking lot; protect your head and neck by getting out of the vehicle and lying on its side. Large masses such as ceilings and tunnels that may fall from above will probably crush the vehicle but will not destroy it. If you are in the vehicle, you may be crushed in the vehicle with a piece that falls apart.

## **IF YOU ARE IN SUBWAY TRAIN OR OTHER PUBLIC TRANSPORTATION**

- Unless necessary, you should never get off the subway or train. You may get shocked by electricity or another subway or train coming from the other line may hit you.
- Until the quake is over, you should tightly hold on to an attached hanger, railing or anywhere inside the subway or train, and follow the instructions given by the metro or train personnel.

## **WHAT TO DO AFTER THE EARTHQUAKE**

### **IF YOU ARE IN A CLOSED AREA**

- First, make sure of your own safety.
- Then check if there is anyone around you to help with.



**Inter-Agency  
Coordination  
Turkey**

- Fires after earthquakes are quite common secondary disasters. Therefore, if you smell gas, close the gas valve. Open windows and doors. Leave the building immediately.
- Clean up dangerous spills.
- Place mobile phone handsets on the phone.
- Take your emergency bag with you and move towards your neighborhood meeting point.
- Listen to the warnings to be made to you through mass media such as radio and television.
- Leave the avenues and streets empty for emergency vehicles.
- After every major earthquake, there are always aftershocks. Aftershocks become sparse over time and their magnitude decreases. Aftershocks can cause damage to damaged buildings. For this reason, damaged buildings should not be entered until these are completely over. During the aftershocks, act as in the main earthquake.

### **IF YOU ARE IN OPEN AREA**

- Assess the damage around you and write them down.
- Stay away from damaged buildings and power lines.
- First, help those in your immediate surroundings who need immediate assistance.
- Then go to your neighborhood meeting point.
- Participate in charity work. Help victims - the elderly, babies, disabled people - who need special attention.

### **IF YOU ARE UNDER WRECKAGE**

- Check yourself without panicking.
- If your mobility is restricted, do not attempt actions that will risk your life to exit. Know that rescuers will try to reach you as soon as possible.
- To use your energy in the most efficient way, keep your movements under control.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- If you can use your hands and feet, try to make yourself heard by hitting the water, heater, gas installations and the floor.
- If you can use your voice, try to hear the rescuers' voices, and call them. However, use your energy in a controlled manner.

## Arabic Translation

## زلزال

### الإحتياطات التي يجب اتخاذها قبل الزلزال

- يجب تحديد المناطق السكنيه بدقه. يجب عدم فتح المناطق الزلقة و المنخفضه للإسكان. لا ينبغي بناء المساكن على أرض مائله ذات تربة رخوه.
- يجب بناء البنايات بشكل يكون مقاوم لتأثير الزلزال. (بشكل يوافق تقنية ولائحة البناء).
- لا ينبغي بناء المنازل والمباني خارج الأماكن المخصصة للإسكان في مخطط تقسيم المناطق.
- لا ينبغي بناء المباني بالقرب من المنحدرات الشديدة فى الممرات الجبلية و الوديان شديده الانحدار.
- لا ينبغي بناء المبنى على منحدرات مليئة بالثلوج والانهيارات الجليديه.
- ينبغي زيادة قوة مقاومه المباني القائمة.
- ينبغي اجراء تأمين زلازل للمساكن.
- بالإضافة إلى هذه الاحتياطات، يجب أن نتخذ الاحتياطات التالية عند ترتيب أغراضنا اليومية داخل المنزل بهدف حمايه من الخسائر الغير الهيكلية بمعنى التى سيكون سببها الاثاث و ليس المبنى:
- يجب تثبيت الأثاث والمعدات المكتبية الموضوعة على الخزانه بحوامل بلاستيكية أو مواد لاصقة لمنعها من الانزلاق والسقوط.
- يجب تثبيت المواقد والسخانات الأخرى على الحائط أو الأرضية بمواد صلبة.
- يجب تثبيت الخزائن والأشياء المماثلة التى قد تنقلب ببعضها البعض على الحائط. إذا بقيت فجوة بين الأثاث الثابت والجدار ، فيجب وضع مادة حشو بينهما لتقليل تأثير التصادم.
- يجب تعليق الأجهزة التى تعلق فى السقف و على الجدار مثل النجف و مكيف الهواء وغيرها فى اماكنها بخطافات تتحمل وزنها وبشكل يكون بعيد بما يكفي عن الجدران والنوافذ.
- يجب تزويد أبواب الخزائن ذات الأغراض الثقيلة بأقفال ميكانيكية لإبقائها مغلقة بإحكام.
- يجب وضع قطعه معدنية تحت السلع البيضاء الزلقة على المنضدة لمنعها من الانزلاق.
- يجب تثبيت المواد السامة والمتفجرة والقابلة للاشتعال فى موضع لا تسقط به و تخزينها بطريقة غير قابلة للكسر. يجب وضع ملصقات تعريف فسفوريه على هذه المواد.
- يمكن إضافة أحزمة أو أسلاك مرنة إلى مقدمة الرفوف. يجب وضع الأشياء الصغيره والزجاجات فى الصناديق بشكل لا يجعلها تصطدم او تسقط على بعضها البعض.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- يجب أن تكون صمامات الغاز والصمامات الكهربائية ضد تسرب الغاز والحريق في الوضع الآلي.
- يجب التخلص من الأخطار المتواجده في الطرق التي سيتم استخدامها للخروج من المبنى بشكل عاجل ، ويجب تحديد هذه الطرق ، ويجب إزالة الأشياء التي قد تسد المخرج من مسار الخروج.
- يجب إنشاء طرق خروج واسعة. يجب استخدام أبواب الفتح الخارجية ، ويجب عدم غلق أبواب مخارج الطوارئ بالأقفال . يجب أن تكون مخارج الطوارئ مضاءة.
- لا ينبغي وضع هياكل الأسرة بجانب النافذة والخزائن الثقيلة التي يمكن قلبها ، ويجب عدم وضع الأرفف التي تحتوي على أشياء ثقيلة فوق السرير.
- يجب إعداد "خطط التأهب للكوارث" بمشاركة جميع الأفراد (في المنزل، مكان العمل، العماره والمدرسة) ويجب مراجعة هذه الخطة كل ستة أشهر. يجب إجراء تمارين حول كيفية التصرف وفقاً لهذه الخطة من وقت لآخر.
- بالنسبة للحالات التي لا يمكن الوصول فيها الى المنزل في حالة وقوع كارثة أو حالة طوارئ ، يجب تحديد كيفية التواصل مع أفراد الأسرة وأماكن اجتماع البديلة والشخص الذي يمكن التواصل معه خارج المنطقة (المنزل، مكان العمل، داخل المدرسة أو خارج الحي).
- يجب إعداد نسخ من المستندات المهمة (بطاقات الهوية، سندات الملكية، وثائق التأمين ، السجلات الصحية، الدبلومات، جوازات السفر، البطاقات المصرفية ، وما إلى ذلك) بطريقة مقاومة للماء ، كما يجب توفير نسخة من هذه المستندات لجهة تواصل متواجده خارج المنطقة.
- يجب على نحو جازم توفير مطفأة حريق مناسبة لخصائص وحجم المسكن أو مكان العمل وفقاً لما قد حددته إدارة المبنى وإجراء الصيانة الدورية لها . هذه الأجهزة؛
- يجب أن تحفظ في مكان يسهل الوصول إليه.
- يجب أن يكون المكان معروفاً للجميع.
- يجب تثبيتها بإحكام على الحائط.
- يجب أن يتم صيانتها من قبل الشركة ذات الصلة كل عام.
- يجب إعادة تعبئتها فور استخدامها.
- يجب تعليق لافتة "لا يستخدم أثناء الزلازل" على أبواب المصاعد في المباني.

## ما يجب فعله أثناء الزلزال

### إذا كنت في المبنى أثناء الزلزال؛

- بالتأكيد لا يجب الاصابه بالذعر.
- يجب تجنب الأشياء الغير ثابتة من خزانه ، رف ، نافذة ، الخ.



- يجب إنشاء مثلث الحياة من خلال الانحناء تحت طاولة مدعومة بكراسي متينة إن وجدت، أو بجانب العناصر التي يمكن أن توفر الحماية ، مثل مقعد ممتلئ الجسم، أو أريكة ، أو صندوق. يجب وضع الرأس بين اليدين أو حمايته بمادة واقية (وسادة ، كتاب ، إلخ). يجب الانتظار في هذا الوضع حتى يمر الاهتزاز وينتهي.
- اعثر على مكان آمن ، و**اركع** على الركبة
- **انغلق** بداخل نفسك بشكل يحمي رأسك و الجزء الخلفي من رقبتك
- **تشبث** بمكان ثابت لتجنب السقوط
- لا ينبغي الركض نحو المصاعد و اماكن المخارج.
- لا يجب الخروج إلى الشرفة.
- لا يجب القفز من الشرفات او النوافذ.
- يجب عدم استخدام اى مصعد على الإطلاق.
- يجب عدم استخدام الهواتف إلا للإبلاغ عن حالات الطوارئ والحرائق.
- يجب عدم إضاءة أعواد الثقاب والولاعات, لا يجب لمس المفاتيح الكهربائية.
- إذا كنا على كرسي متحرك ، فينبغي قفل العجلات وحماية الرأس والرقبة.
- في الأماكن التي توجد بها أدوات عمل مثل المطبخ وورشة العمل والمختبر ؛ يجب إيقاف تشغيل الموقد والفرن والأجهزة المماثلة ، ويجب الابتعاد عن المواد التي يمكن سكبها.
- بعد ان يمر الاهتزاز ، يجب إغلاق صمامات الكهرباء والغاز والماء وإيقاف تشغيل المواقد والسخانات.
- مع اتخاذ التدابير الأمنية الأخرى ، يجب أخذ الأشياء والمواد اللازمة وترك المبنى على الفور من الطريق المحدد مسبقاً والذهاب إلى منطقة التجمع.
- سواء كان في الفصل، المكتب، او في المدرسة ، يجب حماية الرأس والرقبة و ذلك بتشكيل مثلث الحياة تحت مقعد صلب، بجانب طاولة ؛ او لو في ممر فيجوار الحائط عن طريق حركه اركع,انغلق, تشبث.
- يجب الابتعاد عن الأشياء المصنوعه من الزجاج او بها نوافذ.

## إذا كنت بمكان مفتوح أثناء الزلزال؛

- يجب الابتعاد عن خطوط الكهرباء و الأعمدة،الأشجار, اسفل الجدران, و المباني الأخرى. يجب الانحناء في أرض مفتوحة وان تكون مستعداً للأخطار من حولك.
- لا يجب البقاء تحت المنحدرات حيث قد تكون هناك انهيارات أرضية أو حجارة أو صخور. في حالة التواجد في مثل هذه البيئة، يجب الذهاب الى بيئة آمنة بسرعة.
- يجب توخي الحذر من المداخل والزجاج المكسور والجص الذي قد يسقط من المباني.
- يجب توخي الحذر من المخاطر التي يمكن ان تنتج من الصرف الصحي تحت الأرض وخطوط الكهرباء والغاز.
- يجب الابتعاد عن شاطئ البحر.

## إذا كنت تقود أثناء الزلزال؛

- إذا كنت تقود على الطريق السريع أثناء الهزة؛



- إذا كان موقعك آمناً ؛ يجب ركن السيارة على اليمين بدون إغلاق الطريق. اترك مفتاح التشغيل
- في السيارة مع إغلاق النوافذ. بعد توقف الاهتزاز يجب التوجه إلى المناطق المفتوحة.
- إذا لم تكن السيارة في مناطق سكنية أو في مكان آمن (بالقرب من الأشجار أو خطوط الكهرباء أو الأعمدة ، على الجسور ، إلخ) ؛ يجب إيقافها وتركها بوضع مفتاح التشغيل
- إذا كنت أثناء الاهتزاز في نفق ولم تكن قريباً من المخرج ؛ يجب إيقاف السيارة والنزول منها والاستلقاء على الجانب بجانبها ووضع القدمين في منطقتي البطن وحماية الرأس والرقبة باليدين. (أررع, إنغلق, تثبت).
- إذا كنت في موقف سيارات مغلق ؛ يجب حماية الرأس والرقبة بالخروج من السيارة والاستلقاء على الجانب بجانبها. الكتل الكبيرة التي من المحتمل ان تسقط من الأعلى مثل الأسقف والأنفاق قد تسحق السيارة ولكنها لن تدمرها. إذا كنت في السيارة ، فقد يتم سحقك في السيارة بسبب سقوط قطعه عليك.

### إذا كنت في المترو أو مواصلات النقل العامة الأخرى:

- ما لم يكن ضرورياً ، لا ينبغي أبداً النزول من المترو أو القطار. قد تتعرض للصعق بالكهرباء أو الصدم بواسطة مترو أو قطار آخر قادم من الخط الآخر.
- حتى ينتهي الإهتزاز يجب أن يتم التثبيت بعلاقة أو درابزين أو أي مكان داخل المترو أو القطار ، ويجب اتباع التعليمات التي يقدمها موظفو المترو أو القطار.

### ما يجب فعله بعد الزلزال

#### إذا كنت في منطقة مغلقة؛

- ولا تأكد من سلامتك.
- ثم تحقق إذا كان هناك أي شخص يستطيع مساعدتك من حولك.
- الحرائق التي تعقب الزلازل هي كوارث ثانوية شائعة إلى حد كبير. لذلك ، إذا شممت رائحة الغاز ، أغلق صمام الغاز. افتح النوافذ والأبواب. غادر المبنى على الفور.
- نظف الانسكابات الخطرة.
- ضع أجهزة الهاتف المحمول التي تتحرك من مكانها على الهاتف.
- اصطحب معك حقيبة الطوارئ الخاصة بك وتوجه إلى نقطة الإنقاء في الحي.
- استمع إلى التحذيرات التي ستوجه إليك من خلال وسائل الإعلام مثل الراديو والتلفزيون.
- اترك الطرق والشوارع فارغة لعربات الطوارئ.
- هناك دائما توابع تحدث بعد كل زلزال كبير. بمرور الوقت تقل الهزات الارتدادية ويقل حجمها. يمكن أن تسبب الهزات الارتدادية أضراراً للمباني المتضررة. لهذا السبب ، لا ينبغي دخول المباني المتضررة حتى تنتهي الهزات تماماً. ما يجب القيام به في الزلزال الرئيسي ينبغي القيام به أثناء الهزات الارتدادية أيضاً.

#### إذا كنت في منطقة مفتوحة؛





- قم بتدوين الأخطار من حولك مع الإنتباه منها.
- ابتعد عن المباني وخطوط الكهرباء المتضررة.
- أولاً قم بمساعد من هم في محيطك المباشر الذين يحتاجون إلى مساعدة فورية.
- ثم توجه الى نقطه الالتقاء.
- شارك في أعمال المساعدة. ساعد الضحايا من كبار السن والأطفال والمعوقين - الذين يحتاجون إلى عناية خاصة.

## إذا كنت تحت الأنقاض؛

- سيطر على وضعك دون خوف
- إذا كانت حركتك مقيدة ، فلا تحاول القيام بأفعال من شأنها المخاطرة بحياتك للخروج. اعلم أن رجال الإنقاذ سيذلون جهداً للوصول إليك في أقرب وقت ممكن.
- لاستخدام طاقتك بشكل فعال أكثر ، سيطر على تحركاتك.
- إذا كان بإمكانك استخدام يديك وقدميك ، فحاول الإعلان عن وجودك عن طريق الضغط على أجهزه الماء, السخان, تركيبات الغاز والأرض.
- إذا كان بإمكانك استخدام صوتك ، فحاول سماع أصوات المنقذين وحاول النداء عليهم. ولكن، احرس على استخدام طاقتك بطريقة محكمة.

## Farsi Translation

### زمین لرزه

#### اقدامات پیشگیرانه ای که باید قبل از زمین لرزه انجام شوند.

- سکونتگاه ها باید با دقت تعیین شوند. نواحی لغزنده و دارای پستی و بلندی نباید برای سکونت باز شوند. نباید در زمین های شیب دار و خاک سست مسکن ساخته شود.
- ساختمان ها باید طوری ساخته شوند که در برابر اثرات زلزله مقاوم باشند. (مطابق با تکنیک ها و مقررات ساخت و ساز)
- نباید در مکان هایی به غیر از مکان هایی که در طرح توسعه برای ساخت مسکن تعیین شده اند، مسکن و ساختمان ساخته شود.
- در نزدیکی صخره ها، در داخل تنگه ها و دره های شیب دار نباید ساختمان ساخته شود.
- ساختمان نباید در دامنه هایی که برف خیز و بهمن خیز هستند ساخته شود.
- باید مقاومت ساختمان های موجود را افزایش داد.
- باید برای مساکن بیمه زلزله گرفته شود.



- علاوه بر این موارد پیشگیرانه، جهت ایمن بودن در مقابل آسیب های غیر ساختاری – یعنی آسیب هایی که از افتادن اساس مسکن به وجود می آیند و مربوط به خود ساختمان نیستند – باید هنگام چیدمان اساس مورد استفاده روزمره نقاط زیر را رعایت کنید:
- اشیایی که روی کمد و کابینت گذاشته می شود و وسایل ادارات باید با نگهدارنده های پلاستیکی یا چسب ثابت شوند تا از لغزش و افتادن آنها جلوگیری شود.
- اجاق های گازی و سایر وسایل گرمایشی باید با استفاده از مواد محکم به زمین و یا دیوار ثابت شوند.
- کابینت ها و وسایل مشابهی که ممکن است سرنگون شوند باید به یکدیگر و به دیوار ثابت شوند. اگر بین اساس ثابت شده و دیوار فاصله ای وجود داشته باشد، باید ماده پر کننده ای در این بین قرار گیرد تا اثر ضربه کاهش یابد.
- لوستر و آویز سقفی و دیواری، پنکه و سایر دستگاه ها باید با قلابی که بتواند متحمل وزنشان شود، با فاصله کافی از دیوارها و پنجره ها آویزان شوند.
- درهای کابینت هایی که وسایل سنگین داخلشان است باید قفل مکانیکی داشته باشند تا محکم بسته شوند.
- با قرار دادن تیرچه های فلزی در زیر پیشخوان، باید از لغزش ظروف چینی روی پیشخوان جلوگیری کرد.
- مواد سمی، مواد منفجره و قابل اشتعال باید در محلی ثابت شوند که پایین نیفتند و طوری انبار شوند که نشکنند. برای شناسایی این مواد باید از برچسب هایی فرفری روی آنها استفاده کرد.
- می توان به قسمت جلوی قفسه ها نوارها یا بندهای کشسان اضافه کرد. اشیاء و بطری های کوچک باید به طوری که سرنگون نشوند و به هم نخورند در جعبه قرار داده شوند.
- جهت جلوگیری از نشست گاز و آتش سوزی، دریچه های گاز و فیوزهای الکتریکی باید به حالت خودکار درآورده شوند.
- خطرات موجود در مسیری که برای خروج اضطراری از ساختمان مورد استفاده قرار می گیرد باید برطرف شوند؛ این مسیر ها باید علامت گذاری شده شده و اشیایی که ممکن است جلوی راه خروج را بگیرند باید از مسیر خروج برداشته شوند.
- مسیرهای خروج باید به شکل عریض و پهن ساخته شوند. باید از درهایی که به بیرون باز می شوند استفاده کرد و درهای خروج اضطراری نباید قفل باشند. مسیرهای خروج اضطراری باید روشن و پرنور باشند.
- تخت خواب ها نباید در کنار پنجره و کمدهایی که ممکن است وسایلی از رویشان پایین بیفتند گذاشته شوند و بالای تخت خواب نباید قفسه هایی که حامل اشیاء سنگین هستند قرار داده شود.



- "برنامه های آمادگی در برابر حوادث" باید با حضور تمام اشخاص (در خانه، محل کار، آپارتمان ها، مدرسه) برگزار شوند و این برنامه ها باید هر شش ماه یکبار مرور شوند. تمرینات چگونگی عملکرد طبق این برنامه باید هر از چند گاهی انجام شوند.
- برای شرایط اضطراری و هنگام وقوع حوادث که طی آنها نمی توان به خانه دسترسی داشت، باید راه ارتباطی با اعضای خانواده، مکان های جایگزین برای ملاقات و افرادی که می توان در خارج منطقه با آنها تماس گرفت (مثلاً در خانه، محل کار، داخل و خارج از مدرسه، و یا خارج از محله) تعیین شوند.
- کپی مدارک مهم (شناسنامه، سند مالکیت، اسناد بیمه، سوابق بهداشتی، مدارک تحصیلی، گذرنامه، دفترچه بانک و ...) باید تهیه شده و به طوری که آب به مدارک نفوذ نکند نگه داری شود. نسخه ای از این اسناد نیز باید در دسترس مخاطب خارج از منطقه قرار گیرد.
- باید حتماً یک کیسول آتش نشانی مناسب خصوصیات و ابعاد مسکن یا محل کار، که قبلاً توسط مدیریت ساختمان تعیین شده است، موجود باشد و تعمیر و نگهداری دوره ای آن انجام گیرد. این کیسول ها باید در جایی قرار بگیرند که دسترسی به آنها آسان باشد و همه افراد از جای آنها باخبر باشند. کیسول ها باید به طور محکم به دیوار ثابت شوند. هر سال باید شرکت مربوطه آنها را کنترل کند. پس از اینکه یک بار از آنها استفاده شد، مطلقاً نباید آنها را دوباره پر کرد.
- در کنار آسانسورهای داخل ساختمان باید علامتی با متن "هنگام زلزله قابل استفاده نیست" نصب شود.

### کارهایی که باید در هنگام زمین لرزه انجام داد

#### اگر در هنگام زمین لرزه در ساختمان هستید:

- به هیچ وجه وحشت نکنید.
- از کابینت، قفسه، پنجره و سایر اشیایی که ثابت نشده اند دوری کنید.
- در صورت امکان باید در زیر میز مستحکمی که توسط صندلی ها حمایت می شود پناه گرفت و یا در کنار اجسامی مانند صندلی بزرگ، کانپه، و صندوقچه توپر زانو زده و "مثلث حیاتی" درست کنید. باید با دو دست و یا با استفاده از وسایل محافظ (مانند بالشت، کتاب و غیره) از سر خود محافظت کنید. تا زمانی که لرزش متوقف شود در این وضعیت بمانید.
- جای امنی پیدا کرده و زانو بزنید
- از سر و پیشانی خود محافظت کرده و بدن خود را بپوشانید.
- برای نیفتادن جایی ثابت را نگه دارید.
- به سمت پله ها و یا خروجی ها ندوید.
- به بالکن نروید.



- از بالکن یا پنجره ها پایین نپرید.
- به هیچ وجه از آسانسور استفاده نکنید.
- از تلفن به غیر از هنگام اعلام شرایط اضطراری و آتش سوزی استفاده نکنید.
- کبریت و فندک را روشن نکنید و به کلیدهای برق دست نزنید.
- اگر در صندلی چرخ دار هستید باید چرخ ها را قفل کرده و از سر و پیشانی خود محافظت کنید.
- در آشپزخانه، کارگاه و جاهایی مثل آزمایشگاه ها که لوازم کار در آنها وجود دارد باید گاز و فر و لوازم مشابه را بسته و از مواد و ابزاری که احتمال ریختنشان وجود دارد دوری کرد.
- پس از اتمام لرزش باید برق، گاز و دریچه های آب بسته شوند، اجاق های گازی و وسایل گرمایشی باید خاموش شوند.
- پس از اطمینان از تدابیر امنیتی دیگر و پس از برداشتن وسایل مورد نیاز، باید بلافاصله ساختمان را از طریق مسیری که از قبل تعیین شده است ترک کرده و به محل تجمع رفت.
- اگر در مدرسه، داخل کلاس و یا دفتر هستید به زیر و یا کنار میز و نیمکت، و اگر در راهرو هستید به کنار دیوار رفته و مثلث حیات را با انجام حرکت: زانو زدن، پوشانیدن و نگه داشتن تشکیل دهید و از سر و پیشانی خود محافظت کنید.
- از پنجره ها و اشیای شیشه ای دوری کنید.

### اگر در هنگام زلزله در فضای باز هستید

- از سیم ها و تیرهای برق، درخت ها، سایر ساختمان ها و دیوارها دوری کنید. در فضای باز، باید زانو زده و برای خطرات موجود در آن محیط آماده باشید.
- به مکان هایی که ممکن است زمین فروبریزد و به دامنه هایی که ممکن است از آنها سنگ و یا صخره پایین بیفتند نروید. اگر در چنین مکانی هستید سریعاً به مکانی امن بروید.
- باید در مقابل دودکش ها، خرده شیشه ها و گچ هایی که ممکن است از ساختمان ها پایین بیفتند محتاط بود.
- باید مراقب خطرات ناشی از لوله های آب و فاضلاب زیرزمینی، و خطوط برق و گاز بود.
- باید از ساحل دریا دوری کرد.

### اگر در هنگام زلزله در حال رانندگی هستید:

- اگر در هنگام زمین لرزه در جاده هستید، اگر در مکان امنی هستید باید به طوری که راه بسته نشود، وسیله نقلیه خود را در سمت راست جاده/خیابان متوقف کنید. باید سویچ ماشین را در جای



خودش باقی گذاشته، پنجره ها را بسته و داخل ماشین منتظر باشید. پس از اتمام زمین لرزه باید به مناطق باز بروید.

- اگر وسیله نقلیه در مناطق مسکونی و یا جای امنی نباشد (زیر درخت و یا سیم و یا تیر برق، روی پل و غیره) باید متوقف شده، سویچ ماشین را در ماشین رها کرده و از ماشین خارج شوید. پس از آن به مناطق باز دور از ترافیک بروید.
- اگر در هنگام زلزله در تونل هستید و به پایان تونل نزدیک نیستید وسیله نقلیه خود را متوقف کرده و از آن بیرون بیایید. سپس در کنار وسیله نقلیه به پهلو دراز کشیده و پاهای خود را به سمت شکم کشیده و با دستان خود از سر و پیشانی خود محافظت کنید. (زائو بز - پوشان - نگه دار)

- اگر در پارکینگ روبسته هستید، از وسیله نقلیه خارج شده به پهلو دراز بکشید و با دستانتان از سر و پیشانی خود محافظت کنید. چیزهایی مانند سقف که ممکن است پایین بریزند احتمالاً وسیله نقلیه را له خواهند کرد اما آن را نابود نخواهند کرد. اگر داخل ماشین باشید، هنگامی که چیزی روی ماشین بیفتد ممکن است داخل ماشین له شوید.

#### اگر در مترو یا سایر وسایل نقلیه حمل و نقل عمومی هستید:

- اگر لازم نیست، به هیچ وجه از مترو و قطار پیاده نشوید. ممکن است دچار برق گرفتگی شوید و یا این که مترو و یا قطاری که از طرف مقابل می آید به شما بخورد.
- تا زمان اتمام زمین لرزه چیزهای محکم موجود در مترو و یا قطار مانند آویزها و نرده ها و غیره را محکم نگه دارید و از دستورات پرسنل مترو و قطار پیروی کنید.

#### کارهایی که باید بعد از زمین لرزه انجام داد

##### اگر در مکانی سرپسته هستید:

- ابتدا از امنیت خود اطمینان حاصل کنید.
- سپس بررسی کنید که آیا کسی در اطرافتان برای کمک به شما وجود دارد.
- آتش سوزی پس از زلزله از بلایای ثانویه کاملاً رایج است. بنابراین، اگر بوی گاز حس می کنید، دریچه گاز را ببندید. پنجره ها و درها را باز کنید. بلافاصله ساختمان را ترک کنید.
- مواد خطرناکی که ریخته اند را پاک کنید.
- گوشی های تلفن که از روی تلفن افتاده اند را سر جایشان قرار دهید.
- کیف شرایط اضطراری خود را برداشته و به سمت محل تجمع محله خود حرکت کنید.



- به هشدارهایی که از طریق رسانه ها مانند رادیو و تلویزیون به شما داده می شود گوش دهید.
- خیابان ها و کوچه ها را برای وسایل نقلیه اضطراری خالی بگذارید.
- پس از هر زلزله بزرگ، همیشه پس لرزه رخ می دهد. پس لرزه ها به مرور زمان کم می شوند و از شدت آنها کاسته می شود. پس لرزه ها می توانند به ساختمان های آسیب دیده ضرر برسانند. به همین دلیل، تا زمانی که لرزش کاملاً تمام نشده است، نباید وارد ساختمانهای آسیب دیده شوید. در زمان پس لرزه ها باید همان اقدامات انجامی در هنگام زلزله را انجام دهید.

### اگر در فضای باز هستید

- به آسیب های وارده به محیط اطراف خود دقت کرده و آنها را یادداشت کنید.
- از ساختمان های آسیب دیده و سیم های برق دوری کنید.
- ابتدا فوراً به افرادی که در نزدیکی شما نیاز به کمک فوری دارند کمک کنید.
- سپس به محل تجمع محله خود بروید.
- به امدادگران ببینید. به قربانیان حادثه که نیاز به توجه ویژه دارند و به سالمندان، نوزادان و معلولان کمک کنید.

### اگر زیر آوار مانده اید

- بدون وحشت کردن وضعیت خود را بررسی کنید.
- اگر قابلیت حرکتتان محدود شده است، جهت خروج، اقدام به حرکاتی که ممکن است زندگیتان را به خطر بیندازد نکنید. بدانید که امدادگران تلاش می کنند تا در اسرع وقت به شما برسند.
- برای صرفه جویی در انرژی خود حرکاتتان را کنترل کنید.
- اگر می توانید از دست ها و پاهایتان استفاده کنید، سعی کنید با ضربه زدن به دستگاه های آب و گاز و زمین به دیگران بفهمانید که آنجا هستید.
- اگر می توانید از صدای خود استفاده کنید، سعی کنید صدای امدادگران را بشنوید و آنها را صدا کنید. ولی از انرژی خود به صورت کنترل شده استفاده کنید.

## French Translation

## MESURES À PRENDRE AVANT LES TREMBLEMENTS DE TERRE



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Les zones de peuplement doivent être soigneusement déterminées. Les zones glissantes et lisses ne doivent pas être ouvertes pour l'implémentation des bâtiments. Les logements ne doivent pas être construits sur des terrains en pente avec une terre en mouvement.
- Les bâtiments doivent être construits pour résister aux effets des tremblements de terre (Conformément à la technique et au règlement de construction).
- Les maisons et les bâtiments ne doivent pas être construits dans des endroits autres que ceux réservés au logement urbanisme dans le plan de zonage.
- Le bâtiment ne doit pas être construit à proximité de falaises et vallées abruptes.
- Le bâtiment ne doit pas être construit sur des pentes présentant un risque de condensation de neige et d'avalanches.
- La résistance des bâtiments existants doit être augmentée.
- Toutes les résidences doivent être assurées contre les tremblements de terre.
- Outre ces mesures, vous devez prendre les mesures suivantes afin de vous protéger des dommages causés par des objets non-structuraux (des meubles) à l'intérieure de la maison :
  - Fixez les meubles et le matériel de bureau avec des supports en plastique ou des adhésifs pour les empêcher de glisser et de tomber.
  - Fixez les appareils de chauffages avec les objets solides au mure et/ou au sol.
  - Fixez les armoires et objets similaires susceptibles de basculer les uns aux autres et au mur. Placez un film de remplissage entre le meuble fixe et le mur les deux pour réduire l'effet du choc.
  - Fixez les appareils, comme les climatiseurs, et les lustre au plafond et au mur, avec des crochets et placez- les loin des murs et des fenêtres.
  - Placez des verrous sur les portes des armoires pour les maintenir bien fermées.
  - Placez des profilés métalliques sous les appareils électroménagers afin de les empêcher de glisser.
  - Fixez solidement les produits toxiques, explosifs inflammables de manière à les empêcher de tomber et répandre leur contenu. Placez des étiquettes d'identification sur ces articles.
  - Placez des bandes élastiques ou des fils à l'avant des étagères. Gardez les petits objets et les bouteilles dans des boîtes qui ne risqueraient pas de tomber et se casser.
- Les vannes de gaz et les fusibles électriques doivent être automatiquement ferme en cas de fuite de gaz et les incendies.
- Dégagez les obstacles de toute nature occupants les sorties d'urgence des bâtiments. Marquez ces sorties et éliminez et tout élément susceptible de bloquer la sortie.
- Les sorties doivent être suffisamment larges. Utilisez des portes s'ouvrant vers l'extérieur et déverrouillées. Les issues de secours doivent être suffisamment éclairées.
- Ne placez pas les lits, divans et autres endroits où les gens s'asseyent, à côté des fenêtres, des armoires lourdes qui peuvent être renversées, et ne placez pas des étagères contenant des articles lourds au-dessus des lits.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Établissez un plan de crise en cas de catastrophe révisez le tous les six mois, et participez aux exercices de simulation avec les autres (membres familles, collègues de travail ou à l'école)
- Prévoyez des lieux de rencontre alternatifs, une méthode de communication ainsi qu'une personne de contact commune à tous le membres de la famille au cas où vous seriez loin de la maison au moment du séisme. Cette personne doit dans la mesure du possible se situer à une certaine distance de l'endroit où vous vivez.
- Préparez des copies des documents importants (cartes d'identité, titres de propriété, documents d'assurance, carnet de santé, diplômes, passeport, livret bancaire, etc.) gardez-les d'une façon sécurisée, effectuez une copie de tous vos documents importants et gardez-les chez de la personne de contact en dehors de votre région.
- Tous les bâtiments doivent être dotés d'un extincteur approprié. L'extincteur doit faire l'objet d'une vérification périodique en fonction de la taille de la résidence ou du lieu de travail. Ces appareils ;
- Doivent être placés dans un endroit facilement accessible.
- Leur emplacement doit être connu par tous les résidents/personnels.
- Doivent être fermement fixes au mur.
- Doivent être l'objet d'une vérification annuelle par l'entreprise concernée.
- Doivent être remplis une fois utilisés
- Fixez des panneaux « Ne pas utiliser l'ascenseur en cas de tremblement de terre » sur les portes de tous les ascenseurs du bâtiment.

## **QUE FAIRE PENDANT UN TREMBLEMENT DE TERRE**

### **Si vous êtes a l'intérieur du bâtiment pendant un tremble de terre;**

- Il ne faut pas paniquer
- Éloignez-vous des armoires, étagères, fenêtres, etc. créez le « triangle de vie » en s'accroupissant sous une table soutenue par des chaises solides, sinon mettez-vous à côté d'articles qui peuvent fournir une protection (un siège, un canapé). Placez votre tête entre les deux mains ou protégez-vous la tête le par un objet de protection (oreiller, livre, etc.). Restez dans cette position jusqu'à ce que les secousses passent.
- Trouvez-vous un endroit sûr et mettez-vous aux genoux.
- Portez-vous la tête et la nuque.
- Mettez-vous dans un endroit stable afin d'éviter de tomber.
- Évitez les escaliers et les sorties
- Ne sortez pas au balcon
- Ne sautez pas des balcons et des fenêtres
- N'utilisez pas les ascenseurs





Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- N'utilisez le téléphone qu'en cas d'extrême urgence (incendie etc.).
- N'allumez pas les briquets ou les allument et ne touchez pas les interrupteurs électriques.
- Si vous êtes en chaise roulante, bloquez les roues et protégez-vous la nuque.
- Éteignez tous les appareils de travail (La cuisinière, le four et les appareils similaires) utilisé dans la cuisine, laboratoire ou atelier etc. Évitez de garder les produits dans des endroits où ils risquent de répandre leur contenu.
- Une fois la secousse terminée, fermez tous les vannes d'électricité, de gaz et d'eau et éteignez les cuisinières et les radiateurs.
- En prenant d'autres mesures de sécurité, emportez les biens nécessaires, quittez le bâtiment prenant la route préalablement déterminée et précipitez-vous vers les lieux de rassemblement.
- Si vous êtes à l'école dans la salle de classe ou dans votre bureau, mettez-vous sous ou à côté de d'une table ; si vous êtes dans couloir, protégez-vous la tête et la nuque en appliquant le mouvement « DROP-CLOSE-HOLD » pour former le triangle de vie à côté du mur.
- Restez loin des fenêtres et des objets en verre.

#### **Si vous etes a l'exterieur au moment du tremblement de terre**

- Éloignez-vous des lignes à haute tension, des poteaux d'éclairage, des arbres, des bâtiments et des murs. Accroupissez-vous pour protégez la tête.
- Ne restez pas sous des pentes où il pourrait y avoir des glissements de terrain, des pierres ou des rochers. Trouvez-vous un endroit sûr, rapidement.
- Protégez-vous des équipements comme les cheminées, les verres brisés et les plâtres qui pourraient tomber des bâtiments suite aux secousses.
- Prenez les précautions nécessaires contre les dangers des canalisations souterraines d'égouts, d'électricité et de gaz.
- Mettez-vous loin du bord de mer.

#### **Si vous etes en voiture au moment du tremblement de terre**

- Si vous roulez en voiture au moment du séisme ; arrêtez-vous dans un endroit dégagé pour laisser le passage libre des autres véhicules. Gardez la clé de contact à sa place et attendez dans le véhicule vitres fermées. Une fois les secousses terminées, empruntez les trajets ouverts.
- Si le véhicule est dans une zone résidentielle ou n'est pas dans un endroit sûr (près des arbres ou des lignes électriques ou des poteaux, sur les ponts, etc.) ; arrêtez-vous immédiatement, laissez la clé de contact a sa place et allez dans une zone dégagée à l'écart de la circulation.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Si vous êtes dans un tunnel pendant une secousse et que vous n'êtes pas près de la sortie ; arrêtez le véhicule, sortez de la voiture, couchez sur le côté, mettez les pieds sur l'abdomen et protégez-vous la tête et la nuque avec les mains.
- Si vous êtes dans un parking fermé ; Sortez du véhicule, couchez sur le côté, et protégez-vous la tête et la nuque avec les mains. Évitez les grandes masses telles que des plafonds et des tunnels qui peuvent tomber d'en haut et peuvent écraser le véhicule. Si vous êtes à l'intérieur du véhicule des objets lourds peuvent tomber et vous écraser à l'intérieur de la voiture.

### **Si vous êtes dans le métro ou autres véhicules de transport public**

- N'essayez pas de sortir du métro ou du train, des câbles électriques peuvent tomber à côté et vous toucher ainsi que d'un train venant de l'autre sens risque de vous heurter.
- Restez à l'intérieur du métro ou du train tenez-vous bien et suivez les instructions données par le personnel du métro ou du train

### **CHOSSES À FAIRE APRÈS UN TREMBLEMENT DE TERRE**

#### **Si vous êtes dans un endroit fermé;**

- Tout d'abord, assurez-vous de votre propre sécurité.
- Assurez-vous que les personnes autour de vous vont bien et aidez ceux qui en ont besoin.
- Les incendies après les tremblements de terre sont assez courantes. Fermez les valves du gaz. Ouvrez les fenêtres et les portes. Quittez le lieu immédiatement.
- Nettoyez les déversements dangereux.
- Placez les combinés du téléphone portable sur le téléphone.
- Emportez le kit d'urgence et dirigez vous vers le lieu de rassemblement
- Écoutez les avertissements qui vous seront adressés par les médias de masse tels que la radio et la télévision.
- Dégagez les rues pour faciliter le passage des véhicules d'urgence.
- Les répliques sismiques sont fréquentes après un tremblement de terre majeur. Ces répliques deviennent rares avec le temps et leur ampleur diminue. Cependant, ils peuvent endommager les bâtiments déjà affectés par les premières secousses. Pour cette raison, il ne faut pas entrer dans un bâtiment tant que les secousses ne sont pas complètement terminées. Pendant les répliques, vous devez suivre les mêmes consignes lors du tremblement de terre principal.

#### **Si vous êtes à l'extérieur**

- Observez les dommages autour de vous.
- Aidez les personnes dans autour de vous et qui ont besoin d'une assistance immédiate.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Dirigez-vous immédiatement vers les points de rassemblement de votre quartier.
- Participez aux œuvres caritatives. Aidez les victimes – surtout les personnes âgées, les bébés, les personnes handicapées - qui ont besoin d'une attention particulière.

### En cas d'ensevelissement

- Vérifiez votre situation sans paniquer.
- Si votre mobilité est restreinte, n'essayez pas d'actions qui risqueraient votre vie pour sortir. Sachez que les sauveteurs feront un effort pour vous joindre le plus rapidement possible.
- Gardez vos mouvements sous contrôle afin utiliser votre énergie de la manière la plus efficace.
- Si vous pouvez utiliser vos mains et vos pieds, essayez d'entrer en contact avec l'extérieure en tapant sur les parois et les tuyaux d'eau ou de gaz.
- Si vous pouvez utiliser votre voix, essayez d'entendre la voix des sauveteurs et appelez-les. Cependant, utilisez votre énergie de manière contrôlée.

### Kurdish Translation

#### ÇALAKÎYÊN KU BERÎ ERDHEJÊ DIVÊ BÊN KIRIN:

- Divê niştecih bi hûrgulî bêne destnîşan kirin. Divê deverên şilpok û deştî ji rûniştinê re neyên destûrdayîn. Pêdivî ye ku xaniyên li ser erdê berjêr û bi axek beredayî neyên çêkirin.
- Divê avahî li hember bandorên erdhejê berxwedêr werin çêkirin. (Li gorî Teknîka Avahiyê û Rêzîknameya Avahiyê) Divê xanî û avahî ji bilî yên ku ji bo xaniyan di nexşeya plankirinê de hatine veqetandin li cihên din neyên çêkirin.
- Divê avahî nêzê zinarên asê, di hundurê zozanên gelî û geliyan de neyê çêkirin.
- Divê avahî li quntarên ku pir berf û baran tê de neyê çêkirin.
- Divê hêza berxwedanî ya avahiyên heyî were xurtkirin.
- Divê xanî ji bo erdhejê werin bîmekirin.
- Ji bilî van tedbîran, divê em tedbîrên jêrîn bigirin ku em tiştên xwe yên rojane di hundurê xaniyê de bicîh bikin da ku wan ji zirarên ku ne pêkhatî ne, ango ji hêla avahiyê ve ne ji hêla alavên xwe ve werin parastin.
- Divê mobîlya û alavên nivîsgehê yên ku li ser kabîneyê hatine danîn, bi destikên plastîk an adezeyan werin rast kirin da ku pêşî lê nekevin.
- Divê Sobe û germkerên din divê bi dîwaran an erdê ve bi tiştên qayîm ve werin girêdan.
- Divê Dolav û tiştên wekhev ên ku dibe bikevin divê bêne berhevkirin û di dîwêr de werin rast kirin. Heke di navbera mobîlya qayîm û dîwar de valahiyek hebe divê bi materyalek dagirtinê were danîn da ku bandora li hev ketinê kêmtir bike.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Ban û avîzeyên ku bi ban ve hatîye daliqandin, klîma û hwd. pêdivî heye ku alavên bi çengel ve dîwar û pencereyan têra xwe daliqandin ku giraniya xwe hilgirin.
- Divê derîyên dolabê yên ku tiştên giran tê de hene bi vegirtina qeflên mekanîkî ve bi zexmî werin girtin.
- Divê profilên metalî di binê tiştên spî yên me yên şilkirî de li ser tixûbê werin danîn da ku neşemitin.
- Divê malzemeyên jehrîn, teqîner, şewitandinê di cîyek nekeve de bêne danîn û bi rengê ku neşikeve werin hilanîn. Divê li ser van tiştan etîketên fosforî, nasnameyî werin danîn.
- Divê bandê têtê an têla elastîk li pêş refikan were zêdekirin. Pêdivî ye ku tiştên piçûk û şûşeyên di sandoqan de bêne danîn da ku ew li hev nexin û neyên xwarê.
- Divê lebatên gazê û fuzeyên elektrîkê li dijî herikîna gazê û şewatê otomatîk bibin.
- Divê metirsiyên li ser rêyên rewşa awarte ku dê bêne bikar anîn da ku ji avahiyê bilez derkevin ji holê werin rakirin, van rêyan werin nîşankirin, û tiştên ku dibe ku derketinê asteng bikin divê ji riya derketinê werin rakirin.
- Divê rêyên derketinê yên berfireh werin afirandin. Divê deriyên ku vekirina wan ji aliyê derveyî werin bikar anîn, deriyên derketina awarte neyên qefilandin. Divê derketinên awarte werin ronîkirin bi çira.
- Divê nivînên li teniştê pencere û dolavên giran ên ku dikarin werin zivirandin neyên danîn, û refikên bi tiştên giran li ser doşek neyên hiştin.
- Divê "nexşeyên amadebûna karesatê" bi beşdariya hemî kesan (li mal, cîhê kar, avahî, dibistan) werin amade kirin û ev plansazî her şeş mehan carekê were nixandin. Çalakîyên ku li gorî vê planê tevdigerin divê dem bi dem werin kirin.
- Ji bo rewşên ku di karesatek an rewşek awarte de nayê gihîştin, divê meriv çawa bi endamên malbatê re, cîhên civînê yên alternatîf û kesê têkiliyê yên ji derveyî taxê (mal, cîhê kar, dibistan, li der an derveyî taxê) danûstendinê peyda bike.
- Pêdivî ye ku fotokopiyên pelkên girîng weke (kartên nasnameyê, belgeyên sernavê, belgeyên bîmeyê, tomara tenduristiyê, bawername, pasaport, lînûska bankê, û hwd.) Bi awayek dijî avê were amadekirin û hilanîn, û divê kopiyek ji van belgeyan jî li ba we were girtin.yek jî li ba ew kesê li derveyî herêmê bê dayîn.
- Divê vemayînek agir a guncan hebe û li gorî mal û mezinahiya niştecihbûn an cîhê kar, ku ji hêla rêveberiya avahiyê ve hatî destnîşankirin, domandina periyodîk were çêkirin. Van alavan;
- Divê ew li cîhek bi hêsanî gihîştî were hiştin.
- Divê cîhê wê ji hêla her kesî ve were zanîn.
- Divê ew bi dîwar ve bi zexmî were girêdan.
- Divê her sal ji hêla pargîdaniya peywendîdar ve were domandin.
- Ku carek were bikar anîn dive ji nû ve were dagirtin.
- Divê li avahiyên li deriyên asansorê li tabelaya "Di Dema Erdhejê de nayê Bikaranîn" bê daliqandin.

## TIŞTÊN KU DI DEMA ERDHEJÊ DE DIVÊ BÛN KIRIN:



## GER HÛN DI DEMA ERDHEJÊ DE DI AVAHÎYÊ DE BIN;

- Bê guman ne kevin tayê de.
- Divê hûn dûrê Kabîneyên bêserûber, refik, pencere, û hwd.
- Divê sêgoşeyek jiyane bi tewra bin masê ku ji hêla kursiyên hişk ve tê piştgirî kirin, heke hebe, an jî li teniştê tiştên ku dikarin parastinê peyda bikin, were çêkirin, mînakî kursiyek fireh û qelebalix, sofa, an singê tijî. Pêdivî ye ku serî di navbera her du destan de were hiştin an jî ji hêla materyalê parastinê ve (balgî, pirtûk, hwd.) were parastin. Divê di vê rewşê de li bendê bimînin heya ku hejandin biqede.
- Cihekî ewledar bibîne û li ser kabûka **XWE DAXÎNE**.
- Divê tu ha ji serê xwe û stûyê xwe hebî û xwe **XWE BIPARÊZÎ**.
- Ji bo tu nekevî xwe li cîyê baş **XWE BÎGRE**.
- Divê tu bi alê derenceyan an derketinan ve baznedî.
- Dernekeve balkonê.
- Divê xwe ji eywan an ji pencereyan navêjî.
- Bê guman divê tu asansor bi kar neynî.
- Divê tîlefona neyên bikar anîn ji bilî ragihandina rewşa awarte û şewatan.
- Divê kibrît û heste neyên bi kar anîn, û qumçeyên ceyranê neyên destgirtin.
- Ku em li ser kursiyên berastengîyê bin, pêdivî ye ku teker bêne kilît kirin û serî û stû werin parastin.
- Li cihên ku alavên kar hene wekî xwaringeh, kargeh, laboratuvar; sobê û alavên mîna vê divê bêne vemirandin, û materyalên ku dikarin werin rijandin bila bêne dûrkrin.
- Piştî ku hejandin biqede, pêdivî ye ku ceyran, gaz û avê werin girtin, sobe û germavan werin girtin.
- Bi girtina tedbîrên ewlehiyê yê din, pêdivî ye ku mal û materyalên hewce werin girtin û avahî ji rêya ku berê hatî diyarkirin were hiştin û biçe qada civînê.
- Ger tu li polê an li dibistanê bî an jî li nivîsgehê bî, xwe bin an li teniştê maseyê veşêre; Ku tu di korîdorê de bî, ber dîwarek rûne û serî û stûyê xwe bi tevgera sêgoşeya jiyane pêk bîne **XWE DAXÎNE - XWE BIPARÊZE – XWE BÎGRE**.
- Ji pace û alavên cam dûr be.

## GER HÛN DI DEMA ERDHEJÊ DE LI DERVE BIN;

- Divê ji tîlên ceyranê û daran, avahî û dîwarên din dûr bî. Divê tu ji bo xetereyên ku ji derdorê tên hişyar bî û xwe di erdek vekirî de xwe daxînî.
- Di binê Kendal nemîne dibe ku şemitok hebe, di be jî kevir an zinar hilweşin. Ger hawîrdorek wusa hebe, divê hawîrdorek ewleh zû were peydakirin.
- Divê li hember pace, camên şikestî û plastanê ku dibe ku ji avahiyan bikeve hişyarî bî.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Divê li hember xetereyên ji kanalizasyonên binê erdê, ceyran û xetên gazê hişyar bî.
- Divê ji qeraxa behrê dûr bî.

### **GER HÛN DI DEMA ERDHEJÊ DE TIRIMBÊLÊ BAJON;**

- Heke tu di dema hejandinê de rêwîtiyê dikî ser rêya fermî;
- Ger cîhê we ewledar be; Divê tirimbêlê ser destê rastê rawestîni û bêyî ku rê were girtin dakeve. Mifte ya tirimbêlê li şûna xwe bihêle û di wesayîtê de pace girtî bisekine. Piştî ku hejandin sekinî, divê tu bi aliyê deverên vekirî ve herî.
- Ku tirimbêl ne li deverên niştecîh an li cîhekî ewledar be (li nêzê daran an xetên elektrîkê an stûnan, li ser pirên, hwd.) ; Pêdivî ye ku ew were sekinandin, mifta pêxistinê li ser were hiştin, û biçe deverên vekirî yên ji trafikê dûr.
- Heke tu di dema hejandinê de di tunelekê de bin û hûn nêzê derketinê ne; dive ji tirimbêlê were rawestandî, dakeve xwarê, li rexê xwe palde, lingên xwe li ser zik razê, û serî û stû bi destan biparêzî. (XWE DAXÎNE - XWE BIPARÊZE – XWE BIGRE.)
- Heke tu li cîyê park kirinê girtî bî; dive ji tirimbêlê were rawestandî, dakeve xwarê, li rexê xwe palde, lingên xwe li ser zik razê, û serî û stû bi destan biparêzî. Girseyên mezin ên wekî ban û tunelan ku dibe ku ji jor ve bikevin dibe ku wesayîtê bişkînin lê wê hilweşînin. Heke hûn di wesayîtê de ne, dibe ku hûn ji hêla parçeyek ketî ve di wesayîtê de werin pelçiqandin.

### **GER HÛN DI DEMA ERDHEJÊ DE LI METROYÊ AN JÎ DI WESAYÎTÊN GIŞTÎ DE BIN;**

- Heya ku ne hewce be, pêdivî ye ku meriv ti carî ji metroyê an trêne dernekeve. Dibe ku hûn têkevin ceyranê an metroyek din an trênek ku ji xeta din were û li we bixe.
- Heya ku hejîn biqede, divê xwe li ser daleqandinek, zexîre an li deverê di hundurê metroyê an trêne de were girêdan, û gotinên ku ji hêla xebatkarên metroyê an trêne ve hatine dayîn werin şopandin.

### **TIŞTÊN KU PIŞTÎ ERDHEJÊ DIVÊ BÊN KIRIN:**

#### **GER HÛN DI CÎYÊ GIRTÎ DE BIN;**

- Pêşîn, ji ewlehiya xwe bawer bin.
- Wê hingê kontrol bikin ka li dora we kesek heye ku jê re bibin alîkar.
- Resewatên ku piştî erdhejan rû didin karesatên duyemîn ên pir hevpar in. Ji ber vê yekê, heke hûn bêhna gazê dikin, mifta gazê bigrin. pace û deriyên vekin. Ji avahiyê derkevin.
- Materyalên xeternak ên rijandî paqij bikin.
- Destên tîlefônê ê ku ji cîyê xwe leqîya ne li ser tîlefônê bicîh bikin.
- Çenteyê we ya rewşa awarte bi xwe re bibin, ber bi xala civîna taxa xwe ve biçin.
- Guh bidin hişyariyên ku bi navgîniya girseyî wekî radyo û televîzyonê ji we re têne kirin.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Rê û kolanan ji bo wesayîten awarte vala bikin.
- Piştî her erdheja mezin, dê hertim paşhejîn hebin. Lê bi demê re hindik dibin û mezinahiya wan kêr dibe. Paşhejîn ê paşîn dikarin zirarê bidin avahiyên ku ji berê ve zirar kirine. Ji ber vê sedemê, heya ku lerizîn bi tevahî xilas nebin, divê nekevin avahiyên zirar dîtî. Di dema erdhejê paşîn de, ya ku divê di erdheja sereke de bê kirin divê were kirin.

### GER HÛN DI CÎYÊ VEKIRÎ DE BIN;

- Guh bidin zirara hawîrdora xwe û wan binivîsin.
- Ji avahî û xetên ceyranê yê zirar dîtî nêzîk nebin.
- Pêşî alîkariya kesên li der û dora we nêz ku hewceyê alîkariya bilez in bikin.
- Paşê herin xala civînê ya taxa xwe.
- Beşdarî karê alîkariyê bibin. Alîkariya mexdûrên - pîr, pitikan, kesên lawaz - ên ku hewceyê baldariyek taybetî ne bikin.

### GER HÛN DI BIN HILWEŞANDINÊ DE MANE;

- Bê guman nekevin tayê de û rewşa xwe qontrol bikin.
- Ger tevgera we hatîye asteng kirin, çalakiyên ku dê jiyana we ji bo derketinê bixe metirsiyê nekin. Zanibin ku rizgarker dê hewil bidin ku di zûtirîn dem de xwe bigihînin we.
- Tevgerên xwe di binê qontrolê de bihêlin da ku hûn hêza xwe bi awayê herî bikêr bikar bînin.
- Ger hûn dikarin dest û lingên xwe bikar bînin, hewl bidin ku hûn bi lêdana avê, sobeyê, sazgehên gazê û erdê hebûna xwe ragihînin.
- Heke hûn dikarin dengê xwe bikar bînin, hewl bidin ku dengên rizgarker bibihîzin û bang li wan bikin. Lêbelê, hêza xwe bi regek qontrolkirî bikar bînin.

## AFAD Questions and Answers within the Scope of Law no 7269 for Disaster Survivors

Original Turkish Messages - [Hyperlink](#)

### Nakdi Yardım

#### 1. Ağır hasarlı konut sahipleri için nakdi yardım yapılacak mı?

İzmir Valiliği AFAD İl Müdürlüğü tarafından; ağır hasarlı tespit edilen konutlarda ikamet eden ev sahiplerine 13.000 TL, kiracı olanlara ise 5.000 TL karşılıksız para yardımı yapılmaktadır.

#### 2. Binaları yıkılan afetzedeler için eşya yardımı yapılacak mı?



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

İzmir Valiliği Sosyal Yardımlaşma ve Dayanışma Vakfı tarafından; binası yıkıldığından yada yıkılacağından dolayı eşyasını tahliye edemeyecek afetzede vatandaşlarımıza 30.000 TL karşılıksız para yardımı yapılmaktadır.

### **3. Binası orta hasarlı tespit edilen afetzedeler için nakdi yardım yapılacak mı?**

İzmir Valiliği AFAD İl Müdürlüğü tarafından; orta hasarlı tespit edilen konutlarda ikamet eden ev sahiplerine 5.000 TL, kiracılara ise 2.500 TL yardım yapılmaktadır.

### **4. İşyerleri ağır hasar gören afetzedeler için para yardımı yapılacak mı?**

İzmir Valiliği AFAD İl Müdürlüğü tarafından tüzel kişiliği olmayan işyeri sahiplerine ve kiracılarına tek sefere mahsus olmak üzere 2.500 TL yardım yapılmaktadır.

### **5. Kesin hasar tespit çalışmalarında ikamet ettikleri konutları az hasarlı ya da hasarsız tespit edilen afetzedeler, itiraz tespit çalışmaları sonrasında konutlarının hasar derecesi ağır yada orta hasarlı olarak değişirse nakdi yardım alabilecek mi?**

İtiraz tespitlerinde konutlarının hasar derecesi ağır ve orta hasarlı olarak tespit edilen afetzede vatandaşlarımız da kesin hasar tespitlerinde konut - larının tespiti hiç yapılmamış ya da hasarsız/az hasarlı olarak tespit edilmiş olsa dahi nakdi yardımlardan faydalanabileceklerdir.

## **Hasar Tespit**

### **6. Hasar tespit çalışmaları hangi kurum koordinesinde yapılmaktadır?**

Hasar tespit çalışmaları AFAD adına Çevre ve Şehircilik Bakanlığı/İl Müdürlüğü koordinasyonunda yapılmaktadır. Çevre Şehircilik Bakanlığı/İl Müdürlüğü bu çalışmalarda Belediyeler, Karayolları, DSİ gibi kurumlardan da teknik personel desteği almaktadır.

### **7. Hasar tespit çalışmaları ne amaçla yapılmaktadır?**

Nakdi yardım, geçici barınma yardımı, kalıcı konut yardımı vb. yardımların hangi afetzedelere, ne ölçüde yapılacağına karar vermek için hasar tespit çalışmaları yapılmaktadır.

### **8. Binaların hasar durumları nasıl belirlenmektedir?**

Bu konuda eğitim almış, inşaat mühendisi ve mimarlardan oluşan uzman teknik ekipler binaları detaylı bir şekilde yerinde incelemektedirler. Teknik ekipler binaların depremden kaynaklı hasarlarını dikkate alarak binalara hasar derecelendirmesi yapmaktadırlar.

### **9. Binalar hasar derecesine göre nasıl sınıflandırılıyorlar?**

Binalar hasarın boyutuna göre Acil Yıkıtılacak Bina, Yıkık, Ağır Hasarlı, Orta Hasarlı, Az Hasarlı ve Hasarsız olmak üzere 6 farklı hasar derecesi ile sınıflandırılmaktadır.

### **10. Acil yıkıtılacak binalar nasıl tespit ediliyor?**

Bazı katları çökmüş, yan yatmış, ötelenmiş vb. boyutta hasar görmüş ve her an can ve mal güvenliğini tehdit eder nitelikteki binalar Acil Yıkıtılacak Bina olarak sınıflandırılmaktadır.





Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

### **11. Acil Yıkılacak binalar için süreç nasıl işleyecek?**

Binası Acil Yıkılacak olarak tespit edilmiş afetzedelere bu duruma ilişkin raporlar tebliğ edilmektedir. Kendilerine bu rapora itiraz için 3 gün süre tanınmakta, itiraz edilmesi halinde bu binalar 3 gün içinde farklı bir teknik ekip tarafından tekrar incelenmekte, itiraz edilmemesi yada itiraz edildiği halde hasar durumu değişmeyen binalar hemen yıkılmaktadır.

### **12. Acil yıkılacak bina olarak tespit edilen bina yıkıldıktan sonra afetzedelere devlet ev yapacak mı?**

Acil yıkılacak bina olarak tespit edilen bina/konut sahipleri için hak sahipliği koşullarını sağlaması kaydıyla 7269 Sayılı Yasa kapsamında yeni konut yapılacaktır.

### **13. Hasar tespit sonuçları afetzedelere elden teslim edilecek mi?**

Hasar tespit sonuçları afetzedelere elden teslim edilmeyecektir. Çalışmaların tamamlanmasına müteakip, sonuçlar e-devlet, hasartespit.csb.gov.tr internet adresinde yayınlanmak ve mahalle muhtarlıklarında askıya çıkarılmak suretiyle ilan edilecektir.

### **14. Binasının hasar durumunun hatalı olduğunu düşünen yada binasının hasar tespiti hiç yapılmamış afetzedeler itiraz edebilecek mi?**

Halihazırda kesin hasar tespit çalışmaları yapılmaktadır. Binalarının hasar tespiti hiç yapılmayan, binasının hasar durumunun hatalı olduğunu düşünen afetzedelerimiz için İtiraz Hasar Tespiti adı altında ikinci bir hasar tespit süreci daha olacaktır.

### **15. İtiraz hasar tespitleri (ikinci hasar tespitler) ne zaman yapılacak?**

Kesin Hasar Tespitler (İlk tespitler) bittikten ve ilan edildikten sonra 30 günlük itiraz kabul süreci başlayacaktır. Binasının hasar tespiti hiç yapılmayan, binasının hasar durumunun hatalı olduğunu düşünen ya da başka sebeplerle hasar tespitlerine itiraz eden vatandaşlarımızın 30 günlük süre içerisinde itiraz talepleri alınacaktır. İtiraz hasar tespitlerinde binaların incelenmesi için bu süre içerisinde mutlaka itiraz dilekçesi verilmesi gerekmektedir.

### **16. Ağır hasarlı bina ne demektir?**

Deprem nedeniyle onarımı mümkün olmayacak derecede hasar gören ve tekrar kullanımı mümkün olmayan binalar ağır hasarlı olarak derecelendirilir.

### **17. Bir binaya ağır hasarlı verilmişse sonrasında ne olacak?**

Ağır hasarlı bina sahiplerine 7269 Sayılı Yasa kapsamı ve şartlarında yeni konut yapılması mümkün olacaktır. Ağır hasarlı tespit edilen binalar hemen boşaltılarak, hasar tespit sürecinin tamamlanması sonrasında hemen yıkılacaktır.

### **18. Ağır hasarlı binalar ne zaman yıkılacak?**

Ağır hasarlı tespit edilen binalar can ve mal güvenliği açısından hemen boşaltılacaktır. Ancak bu tür binaların yıkımı için itiraz hasar tespit sürecinin sonlanması beklenecektir.

### **19. Orta hasarlı bina ne demektir?**



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

Deprem nedeniyle gördüğü hasar bakımından güçlendirme gerektirecek derecede hasar gören binadır. Bu tür binaların güçlendirme yapılmadan kullanılmasına izin verilmez.

## **20. Bir binaya orta hasarlı olarak değerlendirilmişse sonrasında ne olacak?**

Orta hasarlı bina sahiplerine 7269 Sayılı Yasa kapsamında güçlendirme kredisi verilecektir. Afetzedelerden binalarını 1 sene içerisinde güçlendirmeleri gerekmektedir. Bu tür binalar güçlendirilmeleri halinde kullanılabilir ancak 1 sene içerisinde güçlendirme yapılmaması halinde ise ağır hasarlı kabul edilerek yıkılacaktır.

## **21. Hasarsız ve Az Hasarlı bina ne demektir?**

Deprem nedeniyle hiç hasar görmemiş binalar hasarsız,

Taşıyıcı sistemi hasar görmemiş ancak taşıyıcı olmayan duvarlarında meydana gelen çatlaklar, sıva çatlakları, boya/kaplama dökülmeleri gibi hasarlar gözlemlenen binalar ise az hasarlı, olarak derecelendirilmektedir.

## **22. Hasarsız ve Az Hasarlı binalar ne olacak?**

Hasarsız ya da Az Hasarlı bina sahipleri için 7269 Sayılı Yasa kapsamında yeni ev yapılması mümkün olmayacaktır.

## **23. 7269 Sayılı Yasa kapsamında ev sahibi olmak istemeyen ağır hasarlı bina sahiplerinin durumu ne olacak?**

Binası ağır hasarlı olduğu halde konut talep etmeyen afetzedeler için 7269 Sayılı Yasa kapsamında ev yapılmayacaktır. Ancak her durumda ağır hasarlı binalar yasa gereği yıkılacaktır.

## **English Translation**

### **Financial Assistance**

#### **1. Will cash assistance be provided to heavily damaged property owners?**

Outright financial assistance of 13,000 TL to homeowners and 5,000 TL to tenants will be provided by İzmir Governorship Provincial Directorate of AFAD for properties found to be severely damaged.

#### **2. Will material assistance be provided for disaster victims whose buildings were destroyed?**

30.000 TL worth outright assistance is provided to our citizens who cannot evacuate their belongings due to the demolition of their building by İzmir Governorship Social Assistance and Solidarity Foundation.

#### **3. Will cash assistance be provided to the disaster victims whose buildings are found to be moderately damaged?**

Cash assistance of 5.000 TL for homeowners and 2.500 TL for tenants who reside in houses with moderate damage will be provided by İzmir Governorship AFAD Provincial Directorate.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

#### **4. Will financial assistance be provided for disaster victims whose workplaces are severely damaged?**

A one-time assistance of 2,500 TL is provided to business owners and tenants without legal personality by the İzmir Governorship Provincial Directorate of AFAD.

#### **5. Will the disaster victims whose properties (in which they reside) are found to be less damaged or undamaged during the final damage assessment studies be provided with cash assistance if the damage level changes to severe or moderate after the appeal damage assesment?**

Disaster victims whose properties have been determined to have severe and moderate damage (even if their houses were not detected in definite damage determinations or were determined as undamaged / less damaged) will be able to benefit from cash assistance after the appeal.

### **Damage Assesment**

#### **1. Which institution coordinates damage assessment?**

Damage assessment studies are carried out with the coordination of the Ministry of Environment and Urbanization / Provincial Directorate on behalf of AFAD. Ministry of Environment and Urbanization / Provincial Directorate also receives technical personnel support from institutions such as Municipalities, Highway Commission, DSI (General Directorate of State Hydraulic Works).

#### **2. What is the purpose of damage assessment?**

Damage assessment studies are carried out to decide which disaster victims will be provided with cash assistance, temporary accommodation assistance, permanent housing assistance, etc. and to what extent they will be provided with these.

#### **3. How is the damage assessed?**

Bu konuda eğitim almış, inşaat mühendisi ve mimarlardan oluşan uzman teknik ekipler binaları detaylı bir şekilde yerinde incelemektedirler. Teknik ekipler binaların depremden kaynaklı hasarlarını dikkate alarak binalara hasar derecelendirmesi yapmaktadırlar.

#### **4. How are buildings classified according to the degree of damage?**

Buildings are classified according to the extent of the damage on a scale of 6: Buildings to be Demolished, Demolished Building, Severely Damaged, Moderately Damaged, Lightly Damaged and Not Damaged.

#### **5. How are the buildings to be demolished immediately determined?**

Buildings that have collapsed, tilted, or have offset damage and threaten the safety of life and property are classified as Buildings to Be Demolished Immediately.

#### **6. What will the course of proceeding be for buildings to be demolished?**



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

The victims whose buildings are determined to be demolished immediately are notified of this. They are given 3 days to appeal to this report. In case of appeal, these buildings are re-assessed by a different technical team within 3 days, and the buildings whose damage status does not change despite the appeal or objection are immediately demolished.

**7. Will the state build houses for the victims after the building (determined as the building to be demolished) is demolished?**

For the owners of the building / house that is determined as the building to be demolished immediately, new housing will be built within the scope of the Law No. 7269, provided that they meet the entitlement conditions.

**8. Will hard copy of damage assessment results be delivered to the victims?**

Damage assessment results will not be delivered to the victims as hard copies. Following the completion of the studies, the results will be announced by publishing on e-devlet (e-government), hasartespit.csb.gov.tr website and publicized in the neighborhood units.

**9. Will the victims who think that the damage assessment of their building is inaccurate or whose building has not been assessed for damage be able to appeal?**

Precise damage assessment studies are conducted. There will be a second damage assessment process under the name of Appeal Damage Assessment for disaster victims whose buildings are not damaged at all and who think that the damage status of their building is not accurate.

**10. When will the appeal damage assessments (second damage determinations) be made?**

After the Final Damage Assessments (First Assessments) are completed and announced, the 30-day appeal acceptance process will begin. Appeal requests of citizens whose houses have not been assessed or who think the assessment was inaccurate or appeal to damage assessments for other reasons, will be received within 30 days. In order to examine the buildings for appeal damage assessment, a petition of objection must be submitted within this period.

**11. Which buildings are considered to be severely damaged?**

Buildings that are damaged beyond repair due to the earthquake and cannot be reused are considered severely damaged.

**12. What happens when a building is severely damaged?**

Owners of heavily damaged buildings will be able to have new houses built for them within the scope and conditions of Law No. 7269. Buildings that are found to be severely damaged will be evacuated immediately and demolished after the damage assessment process is completed.

**13. When will the severely damaged buildings be demolished?**

Buildings that are found to be severely damaged will be evacuated immediately for safety of life and property. However, the appeal damage assessment process will be expected to end before the demolition of such buildings.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

#### 14. Which buildings are considered to be moderately damaged?

These buildings are damaged enough to require reinforcement due to the earthquake. It is not permitted to use such buildings without reinforcement.

#### 15. What happens when a building is moderately damaged?

Reinforcement loans will be provided to the owners of buildings with moderate damage within the scope of Law No. 7269. Disaster victims need to reinforce their buildings within 1 year. Such buildings can be used if they are reinforced, but if they are not reinforced within 1 year, they will be considered severely damaged and demolished.

#### 16. Which buildings are considered not damaged or lightly damaged?

Buildings that have not been damaged after the earthquake are considered as not damaged and buildings with no damage to the carrier system but have cracks such as plaster cracks, paint/coating cracks on non-bearing walls are considered to be lightly damaged.

#### 17. What happens when a building has is not damaged or lightly damaged?

For undamaged or lightly damaged building owners, it will not be possible to have new houses built for them within the scope of Law No. 7269.

#### 18. What will happen to the severely damaged building owners who do not want to own a house within the scope of Law No. 7269?

In the scope of Law No. 7269, houses will not be built for disaster victims who do not request housing although their buildings are severely damaged. However, in any case, heavily damaged buildings will be demolished as required by law.

#### Arabic Translation

الجمهورية التركية

محافظة إزمير

إداره الكوارث و الطوارئ التركيه للمقاطعات

#### أسئلة وأجوبة لضحايا الكوارث بموجب القانون رقم ٧٢٦٩

المساعدات

الماليه

#### ١) هل سيتم تقديم مساعدة نقدية لأصحاب المساكن المتضررة بشدة؟

يتم تقديم مساعده ماليه بدون مقابل لأصحاب المنازل المقيمين في المساكن التي تم تقييمها على أنها تضررت بشدة بقيمة ١٣,٠٠٠ ليره تركيه, ويتم تقديم ٥٠٠٠ ليرة تركية للمستأجرين و ذلك من قبل منظمه إداره الكوارث و الطوارئ التركيه التابعه لمديرية محافظه إزمير.

#### ٢) هل سيتم توفير متعلقات أخرى لضحايا الكوارث الذين دمرت مبانيهم؟



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

يتم تقديم مساعدة مالية بدون مقابل بقيمة ٣٠,٠٠٠ ليره تركي من قبل مؤسسة المساعدة الاجتماعية و التضامن التابعه لمديرية محافظه إزمير لمواطنينا الذين لم يتمكنوا من إخلاء متعلقاتهم من المباني لأن مبناه مدمر أو سيتم تدميره.

### ٣ هل سيتم تقديم مساعدة نقدية لضحايا الكوارث الذين ثبت أن مبانيهم بها أضرار متوسطة؟

يتم تقديم مساعدة بقيمة ٥,٠٠٠ ليره تركيه لأصحاب المنازل المقيمين في المباني المثبت انها تضررت بشكل متوسط و ٢,٥٠٠ ليره تركيه للمستأجرين و ذلك من طرف منظمه إداره الكوارث و الطوارئ التركيه التابعه لمديرية محافظه إزمير.

### ٤ هل سيتم تقديم مساعدة مالية لضحايا الكوارث الذين تضررت أماكن عملهم بشدة؟

يتم تقديم مساعدة لمره واحده بقيمة ٢,٥٠٠ ليره تركيه من طرف منظمه إداره الكوارث و الطوارئ التركيه التابعه لمديرية محافظه إزمير لأصحاب اماكن العمل التي لا تملك شخصية قانونية و لمستأجريها.

### ٥ هل سيتمكن ضحايا الكوارث الذين ثبت أن مساكنهم أقل تضرراً أو غير متضررة أثناء دراسات تقييم الأضرار النهائية إذا تغير مستوى الضرر في مساكنهم إلى أضرار جسيمة أو متوسطة بعد دراسات تقييم الاعتراض من تلقي المساعدة النقدية؟

سيتمكن مواطنينا الذين تم تثبيت مستوى الضرر في مساكنهم على أنه شديد و متضرر بشكل متوسط في تقييم الاعتراض او أيضا حتى لو لم يتم تحديد مساكنهم على الإطلاق أو تم تحديدها على أنها غير تالفة / أقل تضرراً في تقييم الأضرار النهائية من الاستفادة من المزايا النقدية.

### تقييم الاضرار

### ٦ أي مؤسسة تنسق دراسات تقييم الضرر؟

يتم إجراء دراسات تقييم الأضرار بالتنسيق بين وزارة البيئة و العمران نيابة عن منظمه إداره الكوارث و الطوارئ التركيه / مديرية للموظفين من مؤسسات مثل البلديات و الطرق السريعة وDSI.المحافظه. تتلقى وزارة البيئة و العمران / مديرية المحافظه أيضًا دعمًا فنيًا

### ٧ لأي غرض يتم إجراء دراسات تقييم الضرر؟

يتم إجراء دراسات تقييم الأضرار لتقرير لأي من متضرري الكوارث وإلى أي مدى سيتم تقديم المساعدة النقدية، الإسكان المؤقت والمساعدة السكنية الدائمة و ما يشابهها.

### ٨ كيف يتم تحديد حالات الضرر للمباني؟

تقوم فرق فنية متخصصة مكونة من مهندسين مدنيين ومعماريين تم تدريبهم في هذا المجال بفحص المباني بشكل مفصل. تقوم هذه الفرق الفنية بتقييم تضرر المباني مع مراعاة الأضرار التي قد أصيبت بالمباني بها بسبب الزلزال.

### ٩ كيف يتم تصنيف المباني حسب درجة التضرر؟

يتم تصنيف المباني وفقاً لمدى التضرر إلى 6 مستويات مختلفة: مبنى سيتم هدمه عاجلاً، منهار، شديد التضرر ، متوسط التضرر ، الأقل تضرراً ، وغير متضرر.

### ١٠ كيف يتم تحديد المباني التي سيتم هدمها عاجلاً؟

إن المباني التي تضررت بحجم انها تحمل بعض الصفات مثل ان بعض طوابقها منهاره ،مائله على جانبيها ومزاحه وغيرها و تهدد سلامة الأرواح والممتلكات في اي الأوقات يتم تصنيفها على انها مباني سيتم هدمها عاجلاً.

### ١١ كيف ستعمل عليه هدم المباني العاجل هدمها؟

يتم إخطار ضحايا الكارثة الذين تقرر هدم مبانيهم بالتقارير المتعلقة بهذه الحاله. يتم منحهم 3 أيام للاعتراض على هذا التقرير ، وفي حالة الاعتراض يتم إعادة فحص هذه المباني من قبل فريق فني مختلف في غضون 3 أيام ، وإن المباني التي لم تتغير حالة تضررها على الرغم من الاعتراض أو عدم الاعتراض يتم هدمها على الفور.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

## ١٢) هل ستبنى الحكومة منازل للضحايا بعد هدم المبنى الذي تقرر هدمه عاجلاً؟

سيتم بناء مساكن جديدة وفقاً لنطاق القانون رقم ٧٢٦٩ بشرط استيفاء شروط حقوق الملكية لأصحاب المباني المصنفة كمبنى مقرر هدمه بشكل عاجل.

## ١٣) هل سيتم تسليم نتائج تقييم الضرر للضحايا يدوياً؟

لن يتم تسليم نتائج تقييم الضرر للضحايا يدوياً. بعد الانتهاء من الدراسات سيتم الإعلان عن النتائج عن طريق و سيتم تعليقها عند نشرها على الموقع الإلكتروني [e-devlet, hasartespit.csb.gov.tr](http://e-devlet,hasartespit.csb.gov.tr).

## ١٤) هل سيتمكن الضحايا الذين يعتقدون بأن تقرير التضرر الذي لحق بمبناهم خاطئ أو الذين لم يتم تقرير تضرر مبناهم بالاعتراض؟

تجري حالياً دراسات لتقييم الأضرار بشكل مؤكد. ستكون هناك عملية تقييم ضرر ثانية لمتضرري كوارثنا الذين لم يتم تقييم تضرر مبانيهم على الإطلاق والذين يعتقدون أن تقييم الضرر لمبانيهم غير صحيح تحت اسم الاعتراض على تقييم الضرر.

## ١٥) متى سيتم إجراء تقييمات الأضرار (تقييمات الضرر الثانية)؟

بعد اكتمال تقييم الأضرار بشكل مؤكد (التقييمات الأولى) والإعلان عنها ، ستبدأ عملية قبول الاعتراض لمدة 30 يوماً. سوف يتم تلقي طلبات اعتراض مواطنونا الذين ليس لديهم أي تقييم للأضرار التي لحقت بمبناهم ، أوالذين يعتقدون أن تقييم الضرر لمبناهم خاطئ أو يعترضون على تقييم الضرر لأسباب أخرى في غضون 30 يوماً. يجب تقديم التماس اعتراض خلال هذه الفترة من أجل فحص المباني الخاصة بالاعتراضات على تقييم الضرر.

## ١٦) ما معنى مبنى متضرر بشدة؟

يتم تصنيف المباني التي تضررت الى درجة انه لا يمكن ترميمها بسبب الزلزال ولا يمكن إعادة استخدامها على أنها متضررة بشدة.

## ١٧) ماذا سيحدث بعد إذ تم تقييم مبنى على انه متضرر بشده؟

سيكون من الممكن بناء منازل جديدة لأصحاب المباني المتضررة بشدة وفقاً لنطاق و شروط القانون رقم ٧٢٦٩ . سيتم إخلاء المباني المتضررة بشده على الفور وهدمها فور الانتهاء من عملية تقييم الأضرار.

## ١٨) متى سيتم هدم المباني المتضررة بشدة؟

سيتم إخلاء المباني المتضررة بشده على الفورو ذلك لسلامة الارواح والممتلكات. إلا انه لهدم مثل هذه المباني سيتم إنتظار انتهاء مده اعتراض تقييم الضرر.

## ١٩) ما معنى مبنى متوسط التضرر؟

هو المبنى الذى تعرض للتضرر بالحجم الذى يتطلب ترميمه بسبب الأضرار الناجمة عن الزلزال الذى تعرض له. لا يجوز استخدام مثل هذه المباني دون ترميم.

## ٢٠) ماذا يحدث بعد تصنيف المبنى على أنه متوسط التضرر؟

سيمنح أصحاب المباني متوسطه الضرر قرض تقوية بشرط أن يكونوا مستحقين وفقاً لنطاق القانون رقم ٧٢٦٩. يجب على اصحاب الكوارث إعادته ترميم مبانيهم فى خلال عام واحد. يمكن استخدام هذه المباني إذا تم ترميمها ، ولكن إذا لم يتم ترميمها فى غضون عام واحد فسيتم هدمها باعتبارها متضررة بشدة.

## ٢١) ما معنى مبنى أقل تضرراً و مبنى غير متضرر؟



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

يتم تصنيف المباني التي لم تتعرض لأي ضرر بسبب الزلزال على أنها غير متضرر، أما المباني التي لم يتعرض نظام الخرسانه الخاص بها للضرر ولكن جدرانها التي لا تحتوى على نظام خرسانه تعرضت لأضرار مثل تشققات جصية وانسكابات فى الدهان/ الطلاء تصنف كمباني أقل تضرراً.

## ٢٢) ماذا عن المباني الأقل تضرراً و الغير متضرره ؟

لن يكون من الممكن بناء منزل جديد لأصحاب المباني الأقل تضرراً او الغير متضرره و ذلك وفقاً لنطاق القانون رقم ٧٢٦٩.

## ٢٣) ماذا سيحدث لأصحاب المباني المتضررة بشدة الذين لا يريدون امتلاك منزل وفقاً لنطاق القانون رقم ٧٢٦٩؟

لن يتم بناء منازل لضحايا الكوارث الذين لا يطلبون مسكن على الرغم من تضرر مبانيهم بشدة وذلك وفقاً لنطاق القانون رقم ٧٢٦٩. إلا انه على أي حال سيتم هدم المباني المتضررة بشدة كما يقتضى القانون.

## Farsi Translation

### پرسش و پاسخ طبق قانون شماره 7269 برای قربانیان فاجعه

#### 1. آیا به صاحبان خانه هایی که به شدت آسیب دیده اند کمک نقدی تعلق خواهد گرفت؟

به صاحبان خانه هایی که بنا بر ارزیابی انجام شده خسارت شدیدی دیده اند از طرف AFAD (ریاست مدیریت حوادث و فوریت ها) استانداری از میر 13000 لیر کمک نقدی بلاعوض، و به مستاجرانی که در این خانه ها اقامت دارند 5000 لیر کمک نقدی بلاعوض تعلق خواهد گرفت.

#### 2. آیا به آن دسته از قربانیان فاجعه که ساختمان هایشان تخریب شده اند کمک اساسیه تعلق خواهد گرفت ؟

به آن دسته از شهروندانمان که به دلیل اینکه ساختمانشان تخریب شده است، و یا به زودی تخریب خواهد شد نمی توانند اساسشان را تخلیه کنند؛ از طرف بنیاد کمک و همیاری اجتماعی استانداری از میر 30000 لیر کمک نقدی بلاعوض تعلق خواهد گرفت.

#### 3. آیا به صاحبان خانه هایی که آسیب متوسط دیده اند کمک نقدی تعلق خواهد گرفت ؟

به صاحبان خانه هایی که بنا بر ارزیابی انجام شده خسارت متوسط دیده اند از طرف AFAD (ریاست مدیریت حوادث و فوریت ها) استانداری از میر 5000 لیر کمک نقدی بلاعوض، و به مستاجرانی که در این خانه ها اقامت دارند 2500 لیر کمک نقدی بلاعوض تعلق خواهد گرفت.

#### 4. آیا به قربانیان فاجعه که محل کارشان آسیب شدید دیده است کمک نقدی تعلق خواهد گرفت ؟

به آن دسته از صاحبان و مستاجران محل کار که شخصیت حقوقی ندارند از طرف AFAD (ریاست مدیریت حوادث و فوریت ها) استانداری از میر فقط یکبار مقدار 2500 لیر کمک تلقع می گیرد.

#### 5. در مورد کسانی که بنا بر تعیین خسارت قطعی، خانه های محل اقامتشان به عنوان دارای خسارت کم و یا بدون خسارت تلقی شده اند، اگر پس از انجام تحقیقات مرحله ارزیابی، خسارت برای معترضان وضعیت به خسارت شدید و یا متوسط تغییر کند، به آنها کمک مالی تعلق می گیرد؟

به آن دسته از شهروندانمان که در مرحله اعتراض، خسارت وارده به خانه شان به عنوان شدید و یا متوسط اعلام شود، حتی اگر در مرحله تعیین خسارت قطعی خانه هایشان ارزیابی نشده باشد و یا به عنوان بدون خسارت/ دارای خسارت کم اعلام شده باشند باز هم کمک نقدی تعلق می گیرد.

#### 5. تحقیقات جهت ارزیابی خسارت تحت هماهنگی کدام واحد انجام خواهد شد؟

تحقیقات ارزیابی خسارت از طرف AFAD (ریاست مدیریت حوادث و فوریت ها) تحت هماهنگی وزارت محیط زیست و شهرسازی / ریاست استانی انجام می شود. وزارت محیط زیست و شهرسازی / ریاست استانی در این تحقیقات از شهرداری ها، ادارات ترابری، و سازمان های دیگر مانند سازمان آب نیز پشتیبانی کادر فنی دریافت می کند.





## 6. تحقیقات ارزیابی خسارت با چه هدفی انجام می شوند؟

تحقیقات ارزیابی خسارت به این دلیل انجام می شوند که تصمیم گرفته شود کمک نقدی، اسکان موقت و کمک دائمی مسکن و سایر کمک ها به کدام یک از قربانیان فاجعه، به چه میزانی انجام شود.

## 7. وضعیت خسارت ساختمان ها چگونه تعیین می شوند؟

تیم های متخصص مهندسی عمران و معماری که در این زمینه آموزش دیده اند ساختمانها را با دقت بررسی می کنند. این تیم متخصصان با در نظر گرفتن خسارت وارده از زلزله درجه بندی خسارت ساختمان را تعیین می کنند.

## 8. ساختمان ها از لحاظ میزان خسارت وارده چگونه دسته بندی می شوند؟

ساختمان ها بر اساس درجه آسیب دیدگیشان به 6 دسته: مخروبه، نیازمند تخریب اضطراری، آسیب دیدگی شدید، آسیب دیدگی متوسط، آسیب دیدگی کم و بدون آسیب دیدگی دسته بندی می شوند.

## 9. ساختمان هایی که نیاز به تخریب اضطراری دارند چگونه تعیین می شوند؟

ساختمان هایی که بعضی از طبقه هایشان فروریخته باشد، کج شده باشند، در حد انحراف خسارت دیده باشند و هر لحظه ممکن باشد امنیت جانی و مالی را به خطر بیاندازند، به عنوان ساختمان های نیازمند تخریب اضطراری تعیین می شوند.

## 10. روند کار برای ساختمان های نیازمند تخریب اضطراری چگونه پیش می رود؟

برای خانه های نیازمند تخریب اضطراری گزارش جداگانه ای تهیه شده و به قربانیان فاجعه ابلاغ می شود. به آنها جهت اعتراض به این گزارش 3 روز مهلت داده می شود. اگر اعتراض انجام شود، ظرف 3 روز ساختمان توسط تیم دیگری از متخصصان ارزیابی می شود، اگر اعتراضی وجود نداشته باشد و یا در نتیجه اعتراض وضعیت خسارت ساختمان تغییری نکند، ساختمان بلافاصله تخریب می شود.

## 11. آیا دولت برای آن دسته از افرادی که خانه هایشان به عنوان نیازمند تخریب اضطراری تعیین شده اند، پس از تخریب ساختمان خانه ای خواهد ساخت؟

در راستای قانون شماره 7269، اگر صاحبان خانه های نیازمند تخریب اضطراری بتوانند مالکیت خود را اثبات کنند امکان ساخت خانه جدید برای آن ها وجود دارد.

## 12. آیا نتایج ارزیابی خسارت شخصاً به قربانیان فاجعه داده می شود؟

نتایج ارزیابی خسارت شخصاً به قربانیان فاجعه داده می شود. پس از اتمام تحقیقات نتایج ارزیابی خسارت از طریق: e-devlet، و سایت اینترنتی [hasartespit.csb.gov.tr](http://hasartespit.csb.gov.tr)، قابل دسترسی خواهند بود. علاوه بر این، این نتایج توسط مختاری محله اعلام خواهند شد.

## 13. آیا کسانی که فکر می کنند وضعیت خسارت ساختمانشان اشتباه است و کسانی که خسارت وارده به ساختمانشان ارزیابی نشده است قادر به اعتراض خواهند بود؟

در حال حاضر تحقیقات تعیین خسارت قطعی در دست انجام هستند. برای کسانی که فکر می کنند وضعیت خسارت ساختمانشان اشتباه است و کسانی که خسارت وارده به ساختمانشان ارزیابی نشده است در آینده مرحله ای با عنوان "تعیین خسارت برای معترضان" وجود خواهد داشت.

## 14. ارزیابی خسارت برای معترضان (ارزیابی خسارت دوم) چه زمانی انجام می شود؟

پس از اتمام و اعلام شدن نتیجه تعیین خسارت قطعی 30 روز فرصت برای اعتراض داده می شود. شکایات آن دسته از شهروندان که ارزیابی خسارت ساختمانشان انجام نشده است، کسانی که فکر می کنند وضعیت خسارت ساختمانشان به نادرستی ارزیابی شده است، و یا کسانی که بنا به دلایل دیگر نسبت به ارزیابی خسارت اعتراض دارند ظرف 30 روز جمع آوری می شود. جهت انجام بازرسی از ساختمان ها در مرحله ارزیابی خسارت برای معترضان، حتماً باید در طی این مدت دادخواست (dilekçe) ارائه شود.

## 15. ساختمان دارای آسیب دیدگی شدید به کدام ساختمان گفته می شود؟

ساختمان هایی که دلیل زمین لرزه تا حدی آسیب دیده اند که قابل تعمیر نیستند و دیگر قابل استفاده نیستند، به عنوان ساختمان دارای آسیب دیدگی شدید دسته بندی می شوند.



**16. اگر ساختمان به عنوان دارای آسیب دیدگی شدید تعیین شود، پس از آن چه می شود؟**  
اگر ساختمان دارای آسیب دیدگی شدید باشد، در صورتی که صاحبان ساختمان بر اساس شرایط قانون شماره 7269 مستحق باشند، خانه ی جدیدی ساخته می شود. این ساختمان ها بلافاصله تخلیه شده و پس از اتمام روند ارزیابی خسارت تخریب می شوند.

**17. ساختمان های دارای آسیب دیدگی شدید چه زمانی تخریب می شوند؟**  
از نظر امنیت جانی و مالی، ساختمان هایی که به عنوان دارای آسیب دیدگی شدید تعیین شده اند بلافاصله تخلیه می شوند. اما جهت تخریب این دسته از خانه ها باید اول صبر کرد تا مراحل ارزیابی خسارت برای معترضان به پایان برسد.

**18. ساختمان دارای آسیب دیدگی متوسط به کدام ساختمان گفته می شود؟**  
به ساختمانی گفته می شود که به دلیل وقوع زلزله در حدی خسارت دیده است که نیاز به تقویت دارد. استفاده از چنین ساختمانهایی بدون تقویت مجاز نیست.

**19. اگر ساختمان به عنوان دارای آسیب دیدگی متوسط تعیین شود، پس از آن چه می شود؟**  
اگر ساختمان دارای آسیب دیدگی متوسط باشد، در صورتی که صاحبان ساختمان بر اساس شرایط قانون شماره 7269 مستحق باشند به آنها وام تقویت ساختمان داده می شود. اگر این ساختمان ها ظرف یک سال تقویت شدند، می توان از آنها استفاده کرد. در غیر این صورت به عنوان دارای خسارت شدید تلقی شده و تخریب می شوند.

**20. ساختمان دارای خسارت کم و ساختمان بدون خسارت به کدام ساختمان گفته می شود؟**

- ساختمانهایی که از زلزله آسیبی ندیده باشند به عنوان بدون خسارت
- و ساختمانهایی که سیستم حامل آنها آسیب ندیده باشد ولی دیوار های غیر حامل آنها دارای ترک خوردگی و ریختگی رنگ باشند به عنوان ساختمان دارای خسارت کم درجه بندی می شوند.

**21. در مورد ساختمان دارای خسارت کم و ساختمان بدون خسارت چه کاری صورت می گیرد؟**  
بنا بر قانون شماره 7269 برای صاحبان ساختمان دارای خسارت کم و ساختمان بدون خسارت خانه جدیدی ساخته خواهد شد.

**22. بر اساس قانون شماره 7269 وضعیت صاحبان ساختمان های دارای خسارت شدید که نمی خواهند صاحب خانه شوند چه خواهد بود؟**

بر اساس قانون شماره 7269 برای قربانیان فاجعه که علی رغم خسارت شدید ساختمان طلب خانه نکنند، خانه ساخته خواهد شد. اما به هر حال ساختمان های دارای خسارت شدید مطابق قانون تخریب خواهند شد.

## French Translation

### Questions et réponses dans le cadre de la loi n ° 7269 pour les victimes de catastrophes

#### AIDES EN ESPECES

**1. Une aide en espèces sera-t-elle fournie aux propriétaires de logements gravement endommagés ?**

Des dons non remboursables seront fournis par la Direction Provinciale de l'AFAD à Izmir; Un montant de 13 000 TL sera fourni aux propriétaires qui résident dans des logements jugés gravement endommagés et un montant de 5 000 TL aux locataires.

**2. Une aide en espèce sera-t-elle fournie aux sinistrés dont les bâtiments ont été détruits ?**



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

Des dons non remboursables seront fournis par la Fondation d'Assistance Sociale et de Solidarité du Gouvernement d'Izmir; Les personnes dont leurs bâtiments sont gravement endommagés et qui n'ont pas pu évacuer leurs biens et les personnes dont leurs bâtiments ont été démolis reçoivent une aide en espèces de 30 000 TL.

**3. Une aide en espèces sera-t-elle apportée aux sinistrés dont les bâtiments sont peu endommagés ?**

Des dons non remboursables seront fournis par la Direction Provinciale de l'AFAD à Izmir ; Un montant de 5 000 TL sera fourni aux propriétaires qui résident dans des bâtiments moyennement endommagés et un montant de 2 500 TL aux locataires.

**4. Une aide financière sera-t-elle fournie aux sinistrés dont les lieux de travail sont gravement endommagés ?**

La direction provinciale de l'AFAD à Izmir fournit une assistance de 2 500 TL aux propriétaires d'entreprises et aux locataires qui n'ont pas la personnalité juridique.

**5. Si les études de détermination lors d'une objection révèle que le niveau de dommage d'un bâtiment passe de moyennement endommagé ou en bon état à gravement ou moyennement endommagé, dans ce cas les sinistrés pourront-ils recevoir une aide en espèces ?**

Lors d'une décision juridique après appel, les sinistrés dont les maisons sont jugées gravement ou moyennement endommagées pourront également bénéficier d'une aide en espèces, même si leurs maisons ont été auparavant jugées non endommagées / peu endommagées.

**6. Quelles sont les institutions responsables de l'évaluation des dommages ?**

L'évaluation de dommages est réalisée par l'AFAD sous la coordination du Ministère / Direction Provinciale du Ministère de l'Environnement et de l'Urbanisation. Plusieurs institutions telles que les Municipalités, l'aménagement, et la direction générale des travaux hydrauliques de l'État offrent de l'assistance technique au Ministère de l'Environnement et de l'Urbanisation et leurs Directions provinciales.

**7. Dans quel but les études d'évaluation des dommages sont-elles effectuées ?**

Des études d'évaluation des dommages sont menées pour décider les sinistrés qui sont visés et dans quelle mesure l'aide sera fournie : Aide en espèces, aide temporaire au logement, aide permanente au logement, etc.

**8. Comment déterminer l'état des dommages des bâtiments ?**

Des équipes techniques d'experts composées d'ingénieurs civils et d'architectes, formés dans ce domaine, examinent les bâtiments en détail. En prenant en compte les dommages causés par le tremblement de terre, ces équipes techniques évaluent l'état de dommages des bâtiments.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

**9. Comment les bâtiments sont-ils classés en fonction du degré de dommage ?**

Les bâtiments sont classés en fonction de l'étendue des dégâts qui est composé de 6 degrés différents : bâtiments à démolir, détruits, fortement endommagés, moyennement endommagés, peu endommagés et non endommagés.

**10. Comment déterminer les bâtiments à démolir en urgence ?**

Ce sont les bâtiments dont certains étages sont effondrés, inclinés, décalés, etc. Les bâtiments endommagés et qui menacent à tout moment la sécurité des personnes et des biens sont classés comme bâtiments à démolir en urgence.

**11. Comment fonctionne le protocole de démolition ?**

Les sinistrés dont les bâtiments seront démolis devrait être informés. Ils disposent de 3 jours pour faire appel à cette décision. En cas d'objection, ces bâtiments sont réexaminés par une équipe technique différente dans un délai de 3 jours. Si l'état de dommage ne change pas malgré l'objection ces bâtiments seront immédiatement démolis.

**12. Après la démolition du bâtiment, l'État construira-t-il des maisons au profils des victimes ?**

Dans le cadre de la loi N ° 7269, de nouveaux logements seront construits au profil des victimes propriétaires du bâtiment / maison démolis s'ils remplissent les conditions nécessaires.

**13. Les résultats de l'évaluation des dommages seront-ils directement remis aux sinistrés ?**

Les résultats de l'évaluation des dommages ne seront pas remis directement aux sinistrés. Une fois les travaux terminés, les résultats seront annoncés sur E-devlet, l'adresse Web [hasartespit.csb.gov.tr](http://hasartespit.csb.gov.tr) et affichés dans les bureaux des mukhtars du quartier.

**14. Les sinistrés qui pensent que les dommages causés à leur bâtiment sont graves ou dont les bâtiments n'ont pas été jugés endommagés pourront-ils faire appel ?**

Des évaluations précises des dommages sont actuellement en cours. Il y aura un deuxième processus d'évaluation des dommages sous le titre de « appel à la détermination des dégâts » pour nos sinistrés, dont les bâtiments ne sont pas jugés endommagés et qui pensent que l'évaluation de l'état des dommages de leurs bâtiments est incorrecte.

**15. Quand est ce que la deuxième évaluation des dommages (évaluation suivant l'objection) sera-elle effectuée ?**

Une fois les évaluations finales des dommages (premières évaluations) terminées et annoncées, les demandes d'appel seront acceptées dans un délai de 30 jours. Les sinistrés dont les bâtiments n'ont pas été évalués, ou ceux qui pensent que l'état des dommages de leur bâtiment est défectueux ou s'opposent à la détermination des dommages pour d'autres raisons, doivent soumettre des demandes d'appel dans les 30 jours qui suivent la décision initiale. Une pétition d'opposition doit être présentée dans ce délai, afin de réévaluer les bâtiments.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

**16. Que signifie un bâtiment gravement endommagé ?**

Les bâtiments qui sont jugés irrémédiable suite à un tremblement de terre et ne peuvent pas être réutilisés sont considérés comme gravement endommagés.

**17. Que se passe-t-il lorsqu'un bâtiment est gravement endommagé ?**

Il sera possible de construire de nouvelles maisons pour les propriétaires d'immeubles gravement endommagés dans le cadre et les conditions de la loi n ° 7269. Les bâtiments gravement endommagés seront évacués et démolis immédiatement après la fin du processus d'évaluation des dommages.

**18. Quand-est ce que les bâtiments gravement endommagés seront-ils démolis ?**

Les bâtiments jugés fortement endommagés seront évacués immédiatement. Cependant, le processus d'évaluation des dommages en appel devrait prendre fin pour pouvoir exécuter la démolition de ces bâtiments.

**19. Que signifie un bâtiment moyennement endommagé ?**

C'est un bâtiment endommagé et nécessite un renforcement suite aux dégâts causés par le tremblement de terre. Il est interdit d'utiliser ces bâtiments avant d'installer les armatures nécessaires.

**20. Que se passe-t-il après lorsqu'un bâtiment est considéré comme modérément endommagé ?**

Un prêt de renforcement sera accordé aux propriétaires des bâtiments présentant des dommages modérés dans le cadre de la loi no 7269. Les sinistrés doivent renforcer leurs bâtiments dans un délai d'un an. De tels bâtiments peuvent être utilisés qu'après renforcement. Si les travaux ne sont pas réalisés dans un délai d'un an, les bâtiments seront considérés comme gravement endommagés et seront immédiatement démolis.

**21. Que signifie un bâtiment intact et peu endommagé ?**

Ce sont les bâtiments qui n'ont pas été endommagés par le tremblement de terre ne sont pas endommagés. Cependant, les bâtiments présentant des dommages tels que des fissures, des fissures de plâtre, des déversements de peinture / revêtement sur les murs sont considérés comme moins endommagés.

**22. Que va-t-il se passer lorsqu'un bâtiment est en bon état ou peu endommagé ?**

Selon la loi N° 7269, il ne sera pas possible de construire de nouveaux bâtiments au profit des propriétaires d'immeubles en bon état ou peu endommagés.

**23. Qu'arrivera-t-il aux propriétaires d'immeubles gravement endommagés qui ne souhaitent pas posséder une nouvelle maison dans le cadre de la loi n ° 7269 ?**



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

Dans le cadre de la loi n ° 7269, les maisons ne seront pas construites pour les sinistrés qui ne demandent pas une indemnisation alors que leurs bâtiments sont gravement endommagés. Cependant, dans tous les cas, les bâtiments fortement endommagés seront démolis conformément à la loi.

## Kurdish Translation

### Komara Tirk

### Parêzgeha Îzmîrê

### rêvebirina rewşa awarta karesata parêzgehên Tirk

#### Pirs û bersivên ji bo mexdûrên karesatê li gorî berdevkê Zagona Hejmar 7269

#### Alîkariya darayî

**1. Alîkariya dravî ji bo xwedanxaneyên ku pir zirar dîtine dê were kirin?**

Ji hêla Walîtiya Îzmîrê Midûriyeta Eyaleta AFAD ve; Alîkariyên diravî yên ku nayê vegerandin 13,000 TL ji xwediyên xaniyên ku li xaniyên ku biryar e ziyaneke mezin dîtine û 5,000 TL jî ji kirêdaran re têne peyda kirin.

**2. Dê ji bo mexdûrên karesata ku avahiyên wan wêran bûne arîkariya mobîlya bê dayîn?**

Ji hêla Weqfa Alîkariya Civakî û Hevgirtina Walîtiya Îzmîrê; Welatîyên me yên ku ji ber hilweşandin an xerakirina avahiyê xwe nikarin eşyayên xwe vala bikin, bi 30.000 TL arîkariya daravî ya ku nevegerîn tê dayîn.

**3. Dê alîkariya dravî ji bo mexdûrên karesatê re were kirin ku avahiyên wan ziyaneke nermîn dibînin?**

Ji hêla Walîtiya Îzmîrê Midûriyeta Eyaleta AFAD ve; Ji bo xwedanxaniyên ku di xaniyên wan bi zirareke nermîn dimînin 5,000 TL û ji kirêdaran re 2.500 TL tê peyda kirin.

**4. Ji bo mexdûrên karesatê yên ku ciyên karê wan zirarê dîtine dê alîkariya daravî were kirin?**

Alîkariya yekcar 2500 TL ji xwediyê karsaziyê û kirêdaran bê kesayetiya hiqûqî ji hêla Midûriyeta Eyaleta AFADê ya Walîtiya Îzmîrê ve tê peyda kirin.

**5. Dê mexdûrên karesatê yên ku niştecihên wan di lêkolînên nirxandina zirarê yên dawîn de kêmtir zirar dîtine an zirareke mezin dîtine, heke piştî lêkolînên tespîtkirina îtirazê asta zirara xaniyên wan biguhere zirarê giran an nerm, dê ew bikaribin alîkariya dravî bistînin?**



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

Di tespîtên bangawaziyê de, welatîyên meyên mexdûrên karesatê yê ku xaniyên wan diyar kirin ku bi zîrar û nermikî zîrar dîtine jî dê ji arîkariya dravî sûd werbigirin her çend ku xaniyên wan hîç nehatibin diyar kirin an jî hatibin tespîtîkirin ku ew ne zîrarê / zîrarê dîtîye.

**6. Kîjan sazî xebatên nîrxandina zîrarê li hev tîne?**

Di bin koordînasyona Wezaretê Hawirdor û Bajarraniyê / Midûriyeta Parêzgehê de xebatên li ser nîrxandina zîrarê li ser navê AFAD tîne kirin. Wezaretê Hawirdor û Bajarraniyê / Midûriyeta Parêzgehê di heman demê de ji saziyên wekî **şahrê** û DSI jî piştgiyariya personelê teknîkî digire.

**7. Ji bo kîjan armancê xebatên nîrxandina zîyan tîne kirin?**

Lêkolînên nîrxandina xesarê ji bo ku biryar li ser karesatan û heya çî radeyê alîkariya dravî, alîkariya rûniştina demkî û alîkariya xanî ya daîmî ji bo qurbanen redhejîyê were kirin .

**8. Rewşa xesara avahiyan çawa tîne diyar kirin?**

Komên pispor ên teknîkî ku ji endezyar û avahîsazên avahiyê pêk tî, ku di vî warî de hatine perwerdekirin, bi berfirehî avahiyan lêkolîn dikin. Komên teknîkî zîrarên, bi hay ji avahiyan bi zîrar, zîrara wan dinirxînin.

**9. Li gorî pileya xîsarê avahî çawa tîne kategorîzekirin?**

Avahî li gorî mezinahiya zîrarê bi 6 astên cuda yê zîrarê tîne dabeş kirin: Avahiyên ku werin hilweşandin, wêran kirin, zîyanên giran, zîrarên navîn, kêr zîrar, û zîrar nîn e.

**10. Avahiyên ji bo hilweşandina acîl çawa tîne diyarkirin?**

Hin qat hilweşiyane, li ser kêleke razayê, zîrar dîtî... Avahiyên ku di mezinahiyê de xesar dîtine û ewlehiya can û malê di her kêliyê de tehdît dikin, tîte tasnîf kirin wekî Avahiyek Awarte û ku bi lez bî helweşandin.

**11. Dê pêvajoyê ji bo avahiyên werin hilweşandin çawa bi kar tî kirin?**

Mexdûrên ku avahiyên wan ketibe bin biryar a hilweşandinê de, ji vî rewşê tîne agahdar kirin. 3 roj ji wan re tî dayîn ku vî rapor îtiraz bikin, di rewşa nerazîbûnê de, ev avahî di nav bera 3 rojan de ji hêla tîmek teknîkî ya cuda ve wê lê were nerîn, heke ku îtiraz û nerazîbun neyê bi xuyanî kirin an biryara helweşandinê neyê guhertin, ew avahî wê bê helweşandin

**12. Piştî ku biryara hilweşandina avahiyê hat xuyanî kirin û avahî hat hilweşandin, dê hikûmet ji bo mexdûran xaniyan çêbike?**

Xaniyek nû dê di çarçoveya Qanûna Hejmar 7269 de ji xwediye xaniyên bi biryara hilweşandina bilez ,wê were çêkirin, bi şertê ku mercên xwedaniyê ji bo avahî / xwedan xaniyan bi pêk bê anîn.

**13. Dê encamên nîrxandina zîrarê bi destên xwe radestî mexdûran bî kirin?**

Encamên nîrxandina zîrarê dê bi destan neyên gihandina mexdûran. Piştî bidawîkirina



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

lêkolînan, encam dê li e-devlet, [hasartespit.csb.gov.tr](http://hasartespit.csb.gov.tr) û di riya li nivîsgehên muxtaran re wê were ragihandin.

**14. Mexdûrên ku difikirin ku tesbîta zirara avahiya wan şaş e an avahiyê ku nirxandina zirara wan qet nehatiye kirin dê karibin îtiraz bikin?**

Lêkolînên rastîn ên nirxandina zirarê niha têne kirin. Dê di bin navê Nirxandina Zirarê ya îtirazê de ji bo mexdûrên karesata me, ku nirxandina zirara avahiyên wan nebûne û yên ku rewşa xisara avahiyên wan nerast e, wê epêvajoyek nirxandina xesarê ya duyemîn hebe.

**15. Dê kengî îtirazên biryardina zirarê (nirxandinên zirara duyemîn) bînin kirin?**

Piştî ku Tespîten Zirara rastîn (Tespîten Pêşîn) bi talî bûn û hatin ragihandin, dê pêvajoya qebûlkirina îtirazê heya 30 rojan tê bi kar kirin. Welatîyên me yên ku nirxandina zirara avahiya wan bi kar nehatiye kirin, difikirin ku rewşa xisara avahiya wan ne raste an ji ber sedemên din jî îtiraza biryardariya zirarê dikin, dê di nav 30 rojan de daxwazên îtirazê tê qebûlkirin. Ji bo ku avahiyên di îtirazên biryardariya zirarê de werin vekolandin, divê di vê heyamê de daxwaznameya îtirazê were şandin.

**16. Wateya avahiyek zirarê giran çî ye?**

Avahiyên ku zirara wan ji ber nayê tamîr kirin û nayên bikar anîn ji nû ve wekî zirarên giran têne nirxandin.

**17. Dê çî çêbibe piştî ku avahiyek bi nave zirara girani hat biryarkirin?**

Di nav şert û mercên Zagona Hejmar 7269 de ji bo xwedan avahiyên ku zirarê dîtiye xaniyên nû bînin avakirin. Avahiyên ku ziyaneke mezin dîtine dê piştî ku pêvajoya nirxandina xisarê bi talî bû yekser têne vala kirin û yekser têne hilweşandin.

**18. Dê kengî avahiyên xerab zirarê werin hilweşandin?**

Avahiyên ku pir xesar dîtine dê di warê ewlehiya can û mal de yekser wê werin vala kirin. Lêbelê, dê ji bo hilweşandina avahiyên wusa, divê ku pêvajoya nirxandina zirara îtirazê bi dawî bibe.

**19. Wateya avahiyek xerabûyî ya navîn çî ye?**

Ew avahiyek e ku ji ber erdhejê têra wê zirarê ku giringaya xurtkirin an zexmkirinê ye. Destûr nayê dayîn ku avahiyên wusa bê zexmkirin werin bikar anîn.

**20. Çî diqewime piştî ku avahiyek wekî navîn zirarê tête nirxandin?**

Dê di çarçoveya Qanûna Hejmar 7269 de krediya xurtkirinê heye re bê dayîn ji xwediyên avahiyên ku zirara avahiyên wan a navîne. Mexdûrên karesatê hewce ne ku di nav 1 salê de avahiyên xwe xurt bikin. Avahiyên wusa heke werin xurt kirin dikarin bikar bînin, lê Ger xurtkirin di nava salekê de neyê kirin, ew ê wekî zirarek mezin were hesibandin û avahî wê bê helweşandin.

**21. Wateya avahiyek bêserûber û kêr zirarkirî çî ye?**

- Avahiyên ku ji ber erdhejê tu zirarê ne dîtine,
- Avahiyên ku ling û stûnên wan xera nebûye, lê ku diwarên wan bi zirarek ne mezin têne dîtin wekî şkestin u qleşandina şûnwarên plaster, boyax / çemento.





Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

**22. Wê çi bi serê avahiyên bê zirar û Kêm Zîrar bèn?**

Ji bo xwedan xwedan avahiyên bê zirar an Kêm Zîrar, li gorî Qanûna Hejmar 7269 xaniyek nû ji wanre nayê ava kirin.

**23. Dê çi bê serê xwedan avahiyên ku zirarê dîtîye ku di çarçoveya Zagona Jimare 7269 de naxwazin bibin xwedan xaniyek?**

Di çarçoveya Qanûna Hejmar 7269 de, xaniyên ji bo mexdûrên karesatê yên ku daxwaza xaniya nakin tevî ku avahiyên wan gelek xesar dîtîne jî nayê avakirin. Lêbelê, di her rewşê de, avahiyên ku pir zirar dîtîne dê wekî ku bi qanûnan hewce dike werin hilweşandin.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

## AFAD Cash Assistance and Damage Assessment Leaflet

Original Turkish Messages - [Hyperlink](#)

### Nakdi Yardımlar

- Yıkık veya ağır hasarlı binalarda eşyalarını tahliye edemeyecek vatandaşlarımıza Sosyal Yardımlaşma ve Dayanışma Vakfı' nca 30.000 ₺ karşılıksız para yardımı yapılmaktadır.
- Ağır hasarlı tespit edilen konutta ikamet eden ev sahiplerine 13.000 ₺ AFAD tarafından karşılıksız para yardımı yapılmaktadır.
- Ağır hasarlı tespit edilen konutta ikamet eden kiracılara 5.000 ₺ AFAD tarafından karşılıksız para yardımı yapılmaktadır.
- Orta hasarlı tespit edilen konutta ikamet eden ev sahiplerine 5.000 ₺ AFAD tarafından karşılıksız para yardımı yapılmaktadır.
- Orta hasarlı tespit edilen konutta ikamet eden kiracılara 2.500 ₺ AFAD tarafından karşılıksız para yardımı yapılmaktadır.
- Ağır hasarlı tespit edilen ve tüzel kişiliği olmayan işyerlerine 2.500 ₺ AFAD tarafından karşılıksız yardım yapılmaktadır.

### Hasar Tespit

- Hasar tespit çalışmaları Çevre ve Şehircilik Bakanlığı / İl Müdürlüğü koordinesinde yapılmaktadır.
- Hasar tespit çalışmaları; Nakdi yardım, geçici barınma , kalıcı konutyardımlarının hangi afetzedelere, ne ölçüde yapılacağına karar vermek için yapılmaktadır.
- Hasar tespit; İnşaat mühendisi ve mimarlardan oluşan uzman ekipler tarafından yapılmaktadır.
- Bina hasar dereceleri; Yıkık Acil Yıkıtılacak Bina Ağır Hasarlı, Orta Hasarlı, Az Hasarlı, Hasarsız olarak sınılandırılmaktadır.
- Acil yıkıtılacak bina; Bazı katları çökmüş, yan yatmış, ötelenmiş boyutta hasar görmüş ve her an can ve mal güvenliğini tehdit eden binalardır.
- Acil yıkıtılacak bina; Ayrı bir rapor düzenlenip afetzedelere tebliğ edilir. 3 gün itiraz hakkı tanınır İtiraz sonucu değişmezse bina hemen yıkılır.
- Acil yıkıtılacak bina olarak tespit edilen konut sahipleri için hak sahipliği koşullarını sağlaması kaydıyla 7269 Sayılı Yasa kapsamında yeni konut yapılacaktır.
- Hasar tespit sonuçları; e-devlet, hasartespit.csb.gov.tr internet sitelerinden öğrenilebilecektir ayrıca muhtarlıklarda ilan edilecektir.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Hasar tespit süreci: 2 aşamada gerçekleştirilir. 1) Kesin hasar tespit; tüm binalar incelenir ve ilan edilir. İlan edilen sonuçlara 30gün süresince itiraz edilebilir. 2) İtiraz hasar tespit; sadece itiraz edenlerin binaları incelenir. Son tespitlerdir.
- Ağır hasarlı bina; Deprem nedeniyle onarımı mümkün olmayacak şekilde hasar gören binadır. Tekrar kullanımı mümkün değildir.
- Bina ağır hasarlı ise; Bina sahiplerine 7269 sayılı yasa kapsamı ve şartlarında hak sahibi olmaları koşuluyla yeni ev yapılır. Bu binalar hemen boşaltılır ve hasar tespit süreci tamamlanınca yıkılır
- Orta hasarlı bina; Deprem nedeniyle güçlendirme gerektirecek boyutta hasar gören binadır. Güçlendirme yapılmadan kullanılamaz.
- Bir bina orta hasarlı ise; Bina sahiplerine 7269 Sayılı Yasa kapsamı ve şartlarında Hak sahibi olmaları koşuluyla güçlendirme kredisi verilir. 1 sene içerisinde güçlendirilmeleri halinde kullanılabilir, aksi halde yıkılır.
- Az hasarlı bina; Taşıyıcı sistemi hasar görmemiş. sıva çatlakları, boya/kaplama dökülmeleri olan binadır. Hasarsız bina; Deprem nedeniyle herhangi bir hasar gözlemlenmeyen binadır.
- Bir bina az hasarlı veya hasarsız ise; Bina sahiplerine 7269 sayılı yasa kapsamında konut kredisi verilmez.
- Ağır hasarlı binalar; AFAD' tan konut talebi olmasa dahi yıkılır.

## English Translation

### CASH ASSISTANCE

1. **30.000 ₺** Non-refundable cash assistance is provided by the Social Assistance and Solidarity Foundation to our citizens who cannot evacuate their belongings in collapsed or severely damaged buildings.
2. **13.000 ₺** Non-refundable cash assistance is provided by **AFAD** to the households residing in the house assessed to be severely damaged.
3. **5.000 ₺** Non-refundable cash assistance is provided by **AFAD** to the tenants residing in the house assessed to be severely damaged.
4. **5,000 ₺** Non-refundable cash assistance is provided by **AFAD** to the households residing in the house assessed to be moderately damaged.
5. **2,500 ₺** Non-refundable cash assistance is provided by **AFAD** to the tenants residing in the house assessed to be moderately damaged.
6. **2,500 ₺** Non-refundable cash assistance is provided by **AFAD** to the non-legal entity workplaces assessed to be severely damaged.

### DAMAGE ASSESMENT



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

1. Damage assessment study is carried out under the coordination of the **Provincial Directorate of the Ministry of Environment and Urbanization**.
2. Damage assessment study is carried out so as to decide the **cash assistance , temporary accommodation ,permanent house assistance** will be provided to which disaster-victims and to what extent.
3. Damage assessment study is carried out by the expert teams consist of **civil engineers and architects**.
4. The damage degree of the buildings is classified as **Demolished Building in need of Urgent Demolition, Severely Damaged, Moderately Damaged, Slightly Damaged, and No Damage**.
5. The building to be demolished urgently is one has some floors collapsed, slanted or damaged in displaced size, which is threaten security of life and property at any moment.
6. Building to be demolished urgently; a separate report is prepared and notified to the disaster-victims . 3 days of objection **right is notified** and if the decision does not change as a result of the objection the building **gets demolished immediately**.
7. **New house will be built within the scope of Law No. 7269** for the households of the buildings assessed as they need to be demolished urgently provided that they meet the entitlement conditions.
8. Damage assessment results; can be heard of from the websites such as **e-devlet, hasartespit.csb.gov.tr** also will be announced in **mukhtar offices**.
9. Damage assessment process is carried out in two stages. 1. **Precise damage assessment**; all buildings are examined and announced. The announced results can be appealed within 30 days.  
2) **Objection damage assessment**; only the buildings of people who object the decision are examined. These are the last assessments.
10. **Severely damaged building**; It is a building that has been damaged in such a way that it cannot be repaired due to the earthquake. **Re-use is not possible**.
11. If the building is **severely damaged**;  
**New houses are built** for the landlords **within the scope of Law No. 7269** provided that they are entitled. These buildings are immediately evacuated and demolished when the damage assessment process is completed.
12. **Moderately damaged building**; It is a building damaged to an extent that requires REINFORCEMENT due to the earthquake. **Cannot be used without reinforcement**.
13. Reinforcement loan is given to the landlords of the buildings within the scope of the Law No.7269 provided that they are entitled. If it is reinforced within a year, can be used. Otherwise, it gets demolished.
14. **Slightly damaged building**; The building whose carrier system is not damaged and has plaster cracks, paint / coating spills. **Undamaged building**; It is a building that has not observed any damage due to the earthquake.
15. If a building is slightly damaged or undamaged; mortgage loans are not given to landlords within the scope of Law No. 7269.
16. Severely damaged buildings; **get demolished even if there is no house request from AFAD**.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

## Arabic Translation

### المساعدات المالية

- تقديم مساعدة نقدية بدون مقابل بقيمة ٣٠,٠٠٠ ليره تركيه من قبل مؤسسة المساعدة الاجتماعية و التضامن لمواطنينا الذين لم يتمكنوا من إخلاء متعلقاتهم من المباني المنهارة أو المتضررة بشدة.
- يتم تقديم مساعدة نقدية بدون مقابل من قبل منظمة إدارة الكوارث و الطوارئ التركية بقيمة ٣,٠٠٠ ليره تركيه لأصحاب المنازل المقيمين في المبنى الذين قد ثبت انه متضرر بشدة.
- مساعدة نقدية بدون مقابل من قبل منظمة إدارة الكوارث و الطوارئ التركية بقيمة ٥,٠٠٠ ليره تركيه للمستأجرين المقيمين في المبنى الذين قد ثبت انه متضرر بشدة.
- يتم تقديم مساعدة نقدية بدون مقابل من قبل منظمة إدارة الكوارث و الطوارئ التركية بقيمة ٥,٠٠٠ ليره تركيه لأصحاب المنازل المقيمين في المبنى الذي قد ثبت انه متضرر بشكل متوسط
- تم تقديم مساعدة نقدية بدون مقابل من قبل منظمة إدارة الكوارث و الطوارئ التركية بقيمة ٢,٥٠٠ ليره تركيه للمستأجرين المقيمين في المبنى الذي ثبت انه متضرر بشكل متوسط.
- يتم تقديم مساعدة نقدية بدون مقابل من قبل منظمة إدارة الكوارث و الطوارئ التركية بقيمة ٢,٥٠٠ ليره تركيه لأماكن العمل التي لا تملك شخصية قانونية التي قد ثبت أنها تعرضت لأضرار جسيمة.

### تقييم الأضرار

- يتم إجراء دراسات تقييم الأضرار بالتنسيق بين وزارة البيئة و العمران / مديرية المحافظة.
- يتم إجراء دراسات تقييم الأضرار لتقرير الى أي من متضرري الكوارث وإلى أي مدى سيتم تقديم المساعدة النقدية، الإسكان المؤقت والمساعدة السكنية الدائمة.
- يتم تقييم الأضرار من قبل فرق الخبراء من المهندسين المدنيين والمهندسين المعماريين.
- يتم تصنيف درجات ضرر المبنى الى مبنى منهار مقرر هدمه عاجلا لتضرره البالغ، متوسط التضرر، أقل تضرراً، وغير متضرر.
- المبنى المنهار المقرر هدمه بشكل طارئ هو المبنى الذي يكون تعرض لضرر بحجم ان بعض طوابقه منهاره ، مانله على جانبيها ومزاحه و يهدد سلامة الأرواح والممتلكات في اي الأوقات.
- يتم إعداد تقرير منفصل وإبلاغ ضحايا الكوارث عن المبنى المنهار المقرر هدمه بشكل طارئ. يعطى حق الاعتراض لمدة 3 أيام ، وفي حال لم تتغير نتيجة الاعتراض يتم هدم المبنى على الفور.
- سيتم بناء مساكن جديدة وفقا لنطاق القانون رقم ٧٢٦٩ بشرط استيفاء شروط حقوق الملكية لأصحاب المباني لمصنفة كمبنى مقرر هدمه بشكل عاجل. يمكن الوصول لنتائج تقييم الضرر عن [e-devlet](http://e-devlet.gov.tr) طريق المواقع الإلكترونية [hasartespit.csb.gov.tr](http://hasartespit.csb.gov.tr) وسيتم الإعلان عنها في مكاتب المختار ايضا.
- عملية تقييم الضرر: يتم تنفيذها على مرحلتين .
- (١) تقرير الضرر المؤكد؛ يتم فحص جميع المباني والإعلان عنها. يمكن الاعتراض على النتائج المعلنة في خلال ٣٠ يوما.
- (٢) الاعتراض على تقييم الضرر؛ فقط يتم فحص مباني من يعترض. الفحص الأخير.
- المبنى شديد التضرر هو المبنى الذي تضرر بشكل لا يمكن ترميمه بسبب الزلزال. إعادة استخدامه غير ممكنة.
- أما المبنى شديد التضرر فإنه يتم بناء منازل جديدة لأصحابه وفقا لنطاق القانون رقم ٧٢٦٩ بشرط استيفاء شروط قلملكيه. يتم إخلاء هذه المباني وهدمها على الفور عند اكتمال عملية تقييم الأضرار.



- **المبنى المتوسط تضرر؛** هو المبنى الذى تضرر بالحجم الذى يتطلب ترميم بسبب الزلزال. **لا يمكن استخدامه بدون تقوية**
  - **اما إذا كان مبنى تعرض لأضرار متوسطة؛ يُمنح أصحاب المباني قرض تقوية** بشرط أن يكونوا مستحقين وفقا لنطاق القانون رقم ۷۲۶۹. يمكن استخدامه إذا تم ترميمه خلال عام واحد، وإلا سيتم تدميره.
  - **إن المبنى قليل التضرر** هو الذى به نظام خرسانه غير تالف. و هو مبنى به تشققات جصية وانسكابات دهان/ طلاء. **المبنى الغير متضرر** هو مبنى لم يتعرض لأى ضرر بسبب الزلزال.
  - **إذا كان المبنى قليل التضرر او غير متضرر؛** فلا تُمنح قروض الإسكان لأصحاب هذه المباني وفقا لنطاق القانون رقم ۷۲۶۹.
  - المباني شديده التضرر **يتم تدميرها حتى لو لم يتوفر طلب إسكان من منظمه إداره الكوارث و الطوارئ التركيه.**
- منظمه إداره الكوارث و الطوارئ التركيه**

## Farsi Translation

### کمک های مالی

- بنیاد کمک و همیاری اجتماعی به آن دسته از شهروندانمان که نمی توانند وسایلاشان را از ساختمان های تخریب شده و یا ساختمان هایی که آسیب شدید دیده اند خارج کنند، به مقدار 30000 لیر کمک نقدی بلاعوض خواهد کرد.
- به صاحبان خانه هایی که بنا بر ارزیابی انجام شده خسارت شدیدی دیده اند از طرف AFAD (ریاست مدیریت حوادث و فوریت ها) 13000 لیر کمک نقدی بلاعوض تعلق خواهد گرفت.
- به مستاجرانی که که خانه محل اقامتشان بنا بر ارزیابی انجام شده خسارت شدیدی دیده است از طرف AFAD (ریاست مدیریت حوادث و فوریت ها) 5000 لیر کمک نقدی بلاعوض تعلق خواهد گرفت.
- به صاحبان خانه هایی که بنا بر ارزیابی انجام شده خسارت متوسط دیده اند از طرف AFAD (ریاست مدیریت حوادث و فوریت ها) 5000 لیر کمک نقدی بلاعوض تعلق خواهد گرفت.
- به مستاجرانی که که خانه محل اقامتشان بنا بر ارزیابی انجام شده خسارت شدیدی دیده است از طرف AFAD (ریاست مدیریت حوادث و فوریت ها) 2500 لیر کمک نقدی بلاعوض تعلق خواهد گرفت.

### ارزیابی خسارت

- تحقیقات ارزیابی خسارت تحت هماهنگی وزارت محیط زیست و شهرسازی / ریاست استانی انجام می شود.
- تحقیقات ارزیابی خسارت به این دلیل انجام می شوند که تصمیم گرفته شود کمک مالی، اسکان موقت و کمک دائمی مسکن به کدام یک از قربانیان فاجعه، به چه میزانی انجام شود.
- ارزیابی خسارت توسط تیم های متخصص مهندسين عمران و معماران انجام می شود.
- ساختمان ها بر اساس درجه آسیب دیدگیشان به دسته های: مخروبه، نیازمند تخریب اضطراری، آسیب دیدگی شدید، آسیب دیدگی متوسط، آسیب دیدگی کم و بدون آسیب دیدگی دسته بندی می شوند.
- خانه های نیازمند تخریب اضطراری به خانه هایی گفته می شود که: بعضی از طبقه هایشان فروریخته باشد، کج شده باشند، در حد انحراف خسارت دیده باشند و هر لحظه ممکن باشد امنیت جانی و مالی را به خطر بیاندازند.



- برای خانه های نیازمند تخریب اضطراری گزارش جداگانه ای تهیه شده و به قربانیان فاجعه ابلاغ می شود. 3 روز برای استیناف مهلت داده می شود و اگر در نتیجه تغییری به وجود نیاید ساختمان بلافاصله تخریب می شود.
- در راستای قانون شماره 7269، اگر صاحبان خانه های نیازمند تخریب اضطراری بتوانند مالکیت خود را اثبات کنند برای آن ها خانه جدیدی ساخته خواهد شد.
- نتایج ارزیابی خسارت از طریق: e-devlet، و سایت اینترنتی [hasartespit.csb.gov.tr](http://hasartespit.csb.gov.tr)، قابل دسترسی خواهند بود. علاوه بر این، این نتایج توسط مختاری محله اعلام خواهند شد.
- روند ارزیابی خسارت در 2 مرحله انجام می شود.
  - (1) تعیین خسارت قطعی: تمامی ساختمان ها بررسی میشوند و نتایج اعلام می گردد. از زمان اعلام نتایج، ظرف 30 روز می توان به آن اعتراض کرد.
  - (2) تعیین خسارت برای معترضان: فقط خانه معترضان بررسی می شود. این آخرین ارزیابی است.
- ساختمان دارای آسیب دیدگی شدید به ساختمانی گفته می شود که به دلیل لرزه تا حدی آسیب دیده اند که قابل تعمیر نیستند. این ساختمان ها دیگر قابل استفاده نیستند.
- اگر ساختمان دارای آسیب دیدگی شدید باشد، در صورتی که صاحبان ساختمان بر اساس شرایط قانون شماره 7269 مستحق باشند، خانه ی جدیدی ساخته می شود. این ساختمان ها بلافاصله تخلیه شده و پس از اتمام روند ارزیابی خسارت تخریب می شوند.
- ساختمان دارای خسارت متوسط: به ساختمانی گفته می شود که به دلیل وقوع زلزله در حدی خسارت دیده است که نیاز به تقویت دارد. این ساختمان بدون تقویت قابل استفاده نیست.
- اگر ساختمان دارای آسیب دیدگی متوسط باشد، در صورتی که صاحبان ساختمان بر اساس شرایط قانون شماره 7269 مستحق باشند به آنها وام تقویت ساختمان داده می شود. اگر این ساختمان ها ظرف یک سال تقویت شدند، می توان از آنها استفاده کرد. در غیر این صورت تخریب می شوند.
- ساختمان دارای خسارت کم: به ساختمانی گفته می شود که سیستم حامل آن آسیب ندیده باشد و دارای ترک خوردگی و ریختگی رنگ باشد.
- ساختمان بدون خسارت: ساختمانی است که در هنگام زلزله به آن هیچ گونه خسارتی وارد نشده باشد.
- اگر ساختمان دارای خسارت کم و یا بدون خسارت باشد، بر اساس قانون 7269 به صاحبان ساختمان وام مسکن تعلق نمی گیرد.
- ساختمان های دارای آسیب شدید حتی در صورتی که از AFAD درخواست مسکن نشود نیز تخریب می شوند.

## French Translation

### AIDES EN ESPECES

- La Fondation d'Assistance Sociale et de Solidarité garantie une prestation de 30.000 TL en espèces aux citoyens qui ne peuvent pas évacuer leurs biens dans les bâtiments effondrés ou gravement endommagés.
- Une aide financière de 13 000 TL est fournie par l'AFAD aux propriétaires résidant dans la maison gravement endommagée.
- Une aide financière de 5 000 TL est fournie par l'AFAD aux locataires résidant dans la maison gravement endommagée.
- Une aide financière de 5 000 TL est fournie par l'AFAD aux propriétaires résidant dans une maison ayant des dégâts modérés.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Une aide financière de 2 500 TL est fournie par l'AFAD aux locataires résidant dans une maison présentant des dégâts modérés
- Une aide financière de 5 000 TL est fournie par l'AFAD aux lieux de travail jugés gravement endommagés et dépourvus de personnalité juridique.

## DÉTECTION DE DOMMAGES

- Les études d'évaluation des dommages sont menées sous la coordination du Ministère de l'environnement et de l'urbanisation / Direction provinciale.
- Une études d'évaluation des dommages sera menée afin de déterminer les victimes de catastrophe ainsi que le type d'indemnisation qui pourrait être une aide en espèces, un logement temporaire, une aide au logement permanent.
- Détection des dommages ; réalisé par des équipes d'experts d'ingénieurs civils et des architectes.
- Évaluation des degrés de dommages aux bâtiments ; Les bâtiment à démolir en urgence sont classe comme des bâtiments fortement endommagés, ainsi que les bâtiments modérément endommagés, les bâtiments les moins endommagée et les bâtiments non endommagés.
- Le bâtiment à démolir en cas d'urgence ; sont les bâtiments dont certains étages sont effondrés, inclinés, endommagés ou déplacés menaçant la sécurité des personnes et des biens à tout moment.
- Concernant les bâtiments à démolir en cas d'urgence ; un rapport sera préparé et notifié aux victimes. Un délai de 3 jours sera accordé pour le droit de faire appel. Si la décision ne change pas, le bâtiment sera immédiatement démolir.
- Les propriétaires des bâtiments classés fortement endommagés et doivent être démolis en urgence ont le droit de construire de nouveaux logements dans le cadre de la loi n ° 7269 à condition qu'ils remplissent les conditions d'admissibilité.
- Les résultats de l'évaluation des dommages seront annoncés sur les sites Web e-devlet, hasartespit.csb.gov.tr ainsi que les bureaux des mukhtars.
- Les Processus d'évaluation des dommages sont réalisés en 2 étapes :
  - 1) Évaluation exacte des dommages ; tous les bâtiments sont examinés et déclarés. Les résultats annoncés peuvent faire l'objet d'un appel dans un délais de 30 jours.
  - 2) L'Objection à l'évaluation des dommages ; seuls les bâtiments de ceux qui ont fait appel seront examinés. Dernière évaluation.
- Bâtiment gravement endommagé ; c'est un bâtiment endommagé de telle sorte que la réparation est impossible à cause du tremblement de terre. La réutilisation est impossible.
- Si le bâtiment est gravement endommagé ; un nouveau logement sera construit aux profils des propriétaires dans le cadre de la loi N° 7269 à condition qu'ils possèdent le droit au champ d'application. Ces bâtiments seront immédiatement évacués et démolis une fois le processus d'évaluation des dommages est terminé.





- Les Bâtiment moyennement endommagés ; C'est des bâtiments qui nécessitent un renforcement a la suite du tremblement de terre. Les renforcements sont indispensables avant hébergement.
- Si un bâtiment est modérément endommagé ; Les propriétaires d'immeubles bénéficient d'un prêt de renforcement dans le cadre et les conditions de la loi n ° 7269. Le bâtiments doit être renforcé dans un délai d'un an, sinon une décision de démolition sera appliquée.
- Bâtiment moins endommagé ; Si le système de support n'est pas endommagé. C'est un bâtiment avec des fissures de plâtre, des déversements de peinture / revêtement. Le bâtiment est en bon état ; C'est un bâtiment qui n'a subi aucun dommage dû au tremblement de terre.
- Si un bâtiment est très peu endommagé ; Les prêts au logement ne sont pas accordés aux propriétaires d'immeubles dans le cadre de la loi n ° 7269.
- Les bâtiments gravement endommagés; seront démolis même s'il n'y a pas de demande de logement auprès de l'AFAD.

## Kurdish Translation

### Alîkariyên Diravî

- Welatîyên me yên ku nekarin tiştên xweyên li avahiyên hilweşiyayî an jî zirar dîtî vala bikin, ji hêla Weqfa Alîkarî û Hevkariya Civakî ve 30,000 TL alîkariya diravî ya ku nayê vegerandin tê dayîn.
- 13.000 ₺, Alîkariya diravî ya neveger ji hêla AFAD ve tê dayîn xwedanxaniyên li xaniyê ku hat xuyakirin be zirareke mezin dîtîye.
- 5.000 ₺, Alîkariya diravî ya neveger ji hêla AFAD-ê ve tê dayîn Kirêdarên ê li xanî ên ku zirarek mezin dîtîye
- 5.000 ₺, alîkariya diravî ya neveger ji hêla AFAD ve tê dayîn xwedanxaniyên ku di xaniyên bi zirarek navîn de dimînin.
- 5.000 ₺, Alîkariya diravî ya neveger ji hêla AFAD-ê ve tê dayîn Kirêdarên ê li xanî ên ku ziyaneke navîn dîtîye.
- 2.500 ₺, Alîkariya bêveger ji hêla AFAD-ê ve tê peyda kirin ji bo Cihên kar ên ku tê diyarkirin ku dê zirarek mezin dîtîbin û bê kesayetiyek hiqûqî.

### Dîtina Zîrarê

- Lêkolînên nîrxandina zîrarê di bin hevahengiya Wezareta Hawirdor û Bajarvaniyê / Midûriyeta Parêzgehê de têne kirin.
- Lêkolînên nîrxandina zîrarê têne kirin da ku were diyarkirin ka Ji kîjan mexdûrên karesatan û ta çî radeyê alîkariya dravî, xaniyek demkî û xaniyek mayînde wê were peyda kirin.
- Nîrxandina zîrarê: ji hêla Endezyarê avahiyê ûfîmên pîspor ên mîmar ve têne bi karkirin.
- Astên zirara avahiyê; Ew wekî Avahiya Rewşa Awarte ya ku divê bê hilweşandin, Zîrarê Giran, Zîrarê Navîn, Zîrarê Kêm, Bê Zîrar tête dabeş kirin.



Inter-Agency  
Coordination  
Turkey

- Avahiya ku dê bilez were hilweşandin; Hin ji qatan hilweşiyane, li ser kêleka de runiştine, zîzar mezin dîtine, û avahiyên ku her an can û malê tehdît dikin in.
- Avahiya ku di rewşek acîl de were hilweşandin; Raporek cuda tê amade kirin û ji mexdûrên karesatê re tê ragihandin. 3 rojên mafê îtirazê dikarin bikin. Ger ku encamê îtirazê ne hat neguhertin, dê avahî tavilê were hilweşandin.
- Ji bo xwediyên xaniyên ku werin hilweşandin bi şertê ku ew mercên mafdariyê pêk bînin, di çarçoveya qanûna bi jimara 7269, Dê xaniyên nû wê ji wanre bêne avakirin.
- encamên tespîtkirina zîzarê; Di malperan e-devlet hasartespit.csb.gov.tr tê fêr kirin yan di nivîsgehên muxtar de jî ragihand dê bibe.
- Pêvajoya nîrxandina zîzarê: Ew di 2 astan de tê bi karkirin.1) Nîrxandina zîzara rastîn. Hemî avahî têne vekolîn û ragihandin. Encamên ragihandî dikarin di nava 30 rojan de îtiraz bikin. 2) îtiraza biryareyan zîyanê; tenê avahiyên kesên ku îtiraz dikin têne lêkolîn kirin. Ew xala dawî ye.
- Avahiyek pir zîzar dîtî; O avahiyên ku bi sedem a erdhejyê zirarek pir mezin dîtine u ew zîzara wan nayê pîne kirin.
- Ger avahî zirarek mezin dîtibe ; Ji bo xwedan avahiyan xaniyên nû têne avakirin, bi şertê ku ew ji çarçoveya û mercên qanûna jimare 7269 re mafdar bin. Van avahiyan tavilê têne vala kirin. dema ku pêvajoya nîrxandina zîzarê bi talî dibe, ew tê hilweşandin.
- Avahiya bi zirarek navînî; Ew avahiyek ku ji ber erdhejê zirare ne mezin dîtî û hewceyê xurtkirinê ye. Bêyî xurtkirinê nabe ku bikar bîne anîn.
- Ger avahî zirarek mezin dîtibe ; Ji xwediyên avahiyan re krediyek xurtkirinê tê dayîn bi şertê ku di çarçe û mercên Zagona Hejmar 7269 de mafê wan hebe. Heke di nav 1 salê de were xurt kirin dikare were bikar anîn, nexwe dê hilweşe.
- Avahiya kêmtir zîzarê dîtî; ew avahiyên ku stûn a nigên we zîzar nedîtiye. Dîwarên avahiyên ku qelişî û zîzar hatiye serê boyax u riwê dîwarên wê. Avahiya bêserûber; Ew avahiyek e ku ji ber erdhejê zîzar nedîtiye.
- Heke avahiyek kêmtir zîzar an bê zîzar be; Di çarçoveya qanûna bi jimara 7269 de krediyên xanî ji xwedan avahiyan re nayê dayîn.
- Avahiyên pir zîzar dîtine; Heya ku ji AFAD-ê daxwazek xanî tune be jî, tê hilweşandin.